

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualità e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alle norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR riportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non doveste trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

IT ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Fax 07248 (0) 600/9114-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una le informazioni esat

- Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- Funzionamento, messa in esercizio e manutenzione della macchina e/o dell'apparecchio sono stati descritti e chiariti con il cliente.
- Aria compressa pneumatici controllata OK.
- Dadi della ruota saldi controllati OK.
- Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- Effettuato adattamento attrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- Albero snodato accorciato correttamente.
- Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi.
- Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.
- Sono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali.
- E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla Pöttinger. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

Indice

Introduzione 6

SIMBOLI UTILIZZATI

Marchio CE 7

Avvertenze per la sicurezza: 7

SEGNALI DI PERICOLO

Significato dei segnali di pericolo 8

SOMMARIO

Varianti 9

Sommario NOVACAT 262 / 302 9

Sommario NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V 10

PREMESSA TRATTORE

Trattore 11

Pesi di zavorra 11

Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) 11

Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento 11

Attacchi idraulici necessari 12

Attacchi necessari per la corrente 12

MONTAGGIO AL TRATTORE

Avvertenze per la sicurezza 13

Montare l'attrezzo al trattore 13

Scarico idraulico 15

Eeguire una prova di funzionamento 16

Controllo dell'illuminazione 16

POSIZIONE DI TRASPORTO E DI LAVORO

Avvertenze per la sicurezza 17

Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo 17

Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di trasporto 17

Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro 18

IMPIEGO

Avvertenze per la sicurezza 19

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 19

Regolazione per l'uso 20

Retromarcia 21

Cofani di protezione 21

Partenza 23

Funzionamento della protezione anticollisione 23

Regolazione della protezione anticollisione meccanica 23

Regolazione della protezione anticollisione idraulica 23

SMONTAGGIO E SPEGNIMENTO

Avvertenze per la sicurezza 24

Smontare l'attrezzo dal trattore 24

IMPIEGO SU PENDIO

Impiego su pendio 27

CONDIZIONATORE CON ROTORE A DENTI = ED

Modalità di funzionamento 28

Possibilità di regolazione 28

Falciatura con condizionatore 29

Giusta tensione della cinghia 29

Posizione dei denti del rotore 29

Manutenzione dei denti del rotore: 29

Larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore 29

Smontaggio e montaggio del condizionatore 30

Manutenzione 32

Posizione dei denti del rotore nel condizionatore 34

FALCIARE SENZA CONDIZIONATORE

Falciare senza condizionatore 35

Dotazione a richiesta 35

Larghezza dell'andana durante la falciatura senza il condizionatore 36

Piattello falciante da taglio alto Multiline (dotazione opzionale) 36

Girare le tre viti nel cuscinetto centrale (2). 36

CONDIZIONATORE A RULLI = RC

Avvertenze per la sicurezza 37

Modalità di funzionamento 37

Quadro generale 37

Possibilità di regolazione 38

Impiego 39

Manutenzione 40

MANUTENZIONE GENERALE

Indicazioni di sicurezza 43

Istruzioni generali di manutenzione 43

Pulitura dei componenti della macchina 43

Soste prolungate all'aperto 43

Rimessaggio invernale 43

Alberi cardanici 44

Impianto idraulico 44

Controllo del livello dell'olio della barra falciante 45

Cambio d'olio della barra falciante 46

Posizione dell'ingranaggio 46

Cambio dell'olio riduttore angolare 1 46

Cambio dell'olio riduttore angolare 2 47

Montaggio delle lame falcianti 47

Consolle sul braccio di sollevamento della barra falciante 47

Scarico idraulico 47

MANUTENZIONE

Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti 48

Deposizione della leva 49

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche 50

Collegamenti necessari 50

Dotazione a richiesta 50

Utilizzo regolamentare della falciatrice 51

Sede della targhetta del modello 51

APPENDICE

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione 57

Schema di lubrificazione 58

NOVACAT 262 ED / RC 59

NOVACAT 302 ED / RC 59

NOVACAT 352 V 59

Lubrificanti 60

Tamburo bombato con alette 63

DISCO CONICO

Montaggio delle bussole di serraggio coniche 65



Attenersi ai cenni di sicurezza menzionati nell'appendice A!

SERVIZIO DI ASSISTENZA

Schema idraulico NOVACAT 262 e 302..... 66
Schema idraulico NOVACAT262 ED / RC e 302 ED /
RC..... 67
Combinazione di trattore e attrezzo 68

Introduzione

Gentile cliente!

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. In caso di mancata osservanza delle istruzioni il diritto alla garanzia non è più valido.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il proprio distributore.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Pöttinger oppure approvati da Pöttinger come accessori. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine Pöttinger. In caso di utilizzo di pezzi non approvati il diritto di garanzia legale e garanzia commerciale non è più valido. Per mantenere a lungo nel tempo l'efficienza della macchina si consiglia di utilizzare pezzi originali anche alla scadenza del termine di garanzia.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di cessione viene allegata alla macchina alla sua consegna.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di Pöttinger. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla

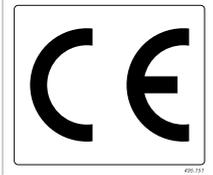
responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina. Se la macchina viene ceduta a terzi, anche il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

Marchio CE

Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.



Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Firmando la dichiarazione di conformità CE il produttore dichiara che la macchina immessa in circolazione corrisponde a tutti i requisiti fondamentali di sicurezza e salute competenti in materia.

Avvertenze per la sicurezza:

In queste istruzioni per la sicurezza si trovano i seguenti simboli:

PERICOLO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

AVVERTIMENTO

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

ATTENZIONE

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.

- Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

NOTA

Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.

- Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo contrassegnati in tal senso contengono particolari consigli e raccomandazioni sull'uso economico dell'attrezzo.

AMBIENTE

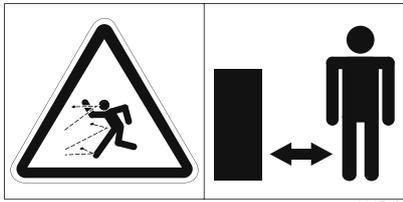
I paragrafi di testo contrassegnati riportano comportamenti e i consigli sul tema dell'ambiente.

Le dotazioni contrassegnate come (opzione) sono presenti in serie solo in determinate versioni dell'attrezzo o vengono fornite come dotazione speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

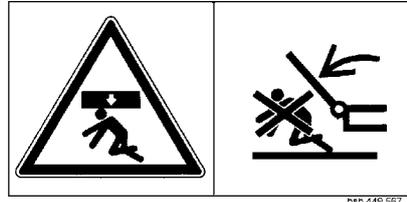
Le figure possono presentare dettagli diversi rispetto a quelle del Vostro attrezzo e vanno considerate solo orientative.

Le definizioni come sinistra e destra normalmente si riferiscono alla direzione di marcia se il testo e l'immagine non evidenzia condizioni chiaramente diverse.

Significato dei segnali di pericolo



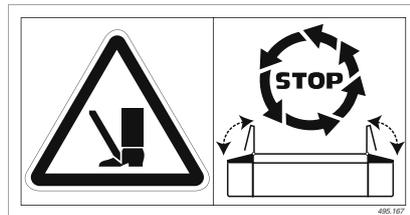
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



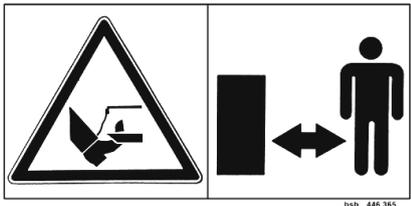
Non sostare nell'ambito del raggio d'azione.



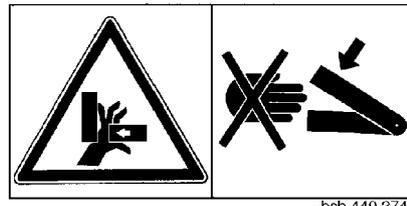
Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate.



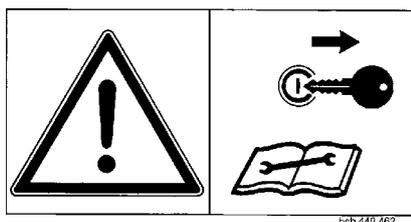
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.

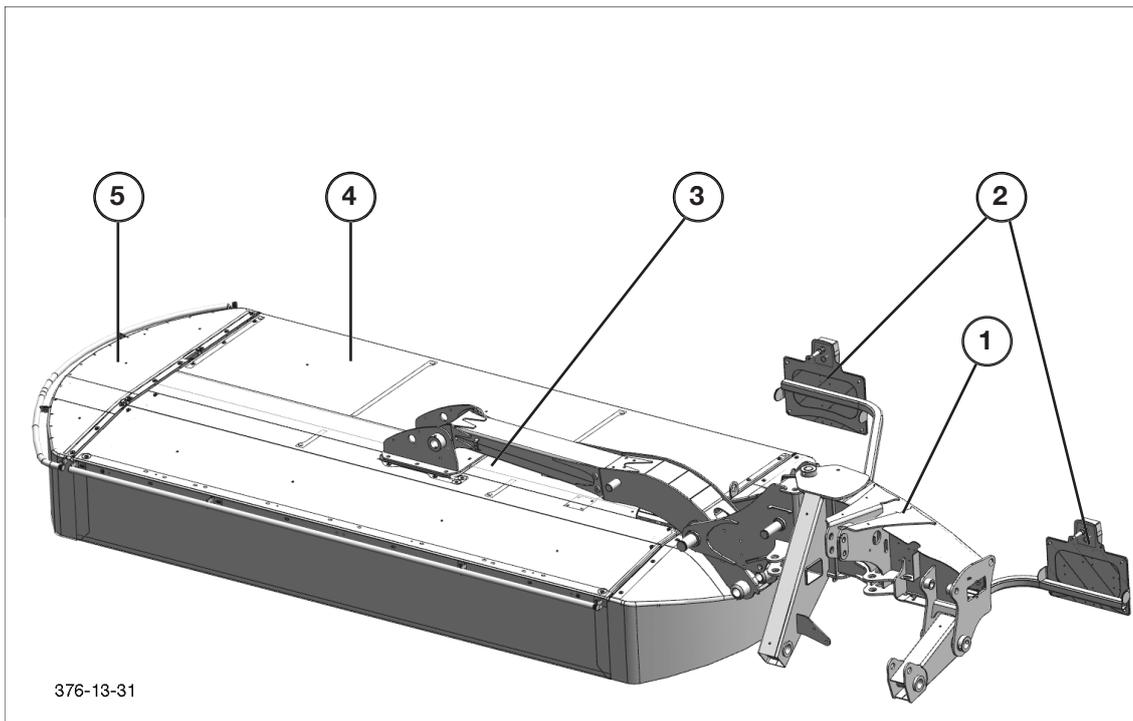


Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

Varianti

Definizione	Descrizione
NOVACAT 262	Larghezza di lavoro: 2,62 m
NOVACAT 262 ED / RC	Larghezza di lavoro: 2,62 m
NOVACAT 302	Larghezza di lavoro: 3,04 m
NOVACAT 302 ED / RC	Larghezza di lavoro: 3,04 m
NOVACAT 352 V	Larghezza di lavoro: 3,46 m

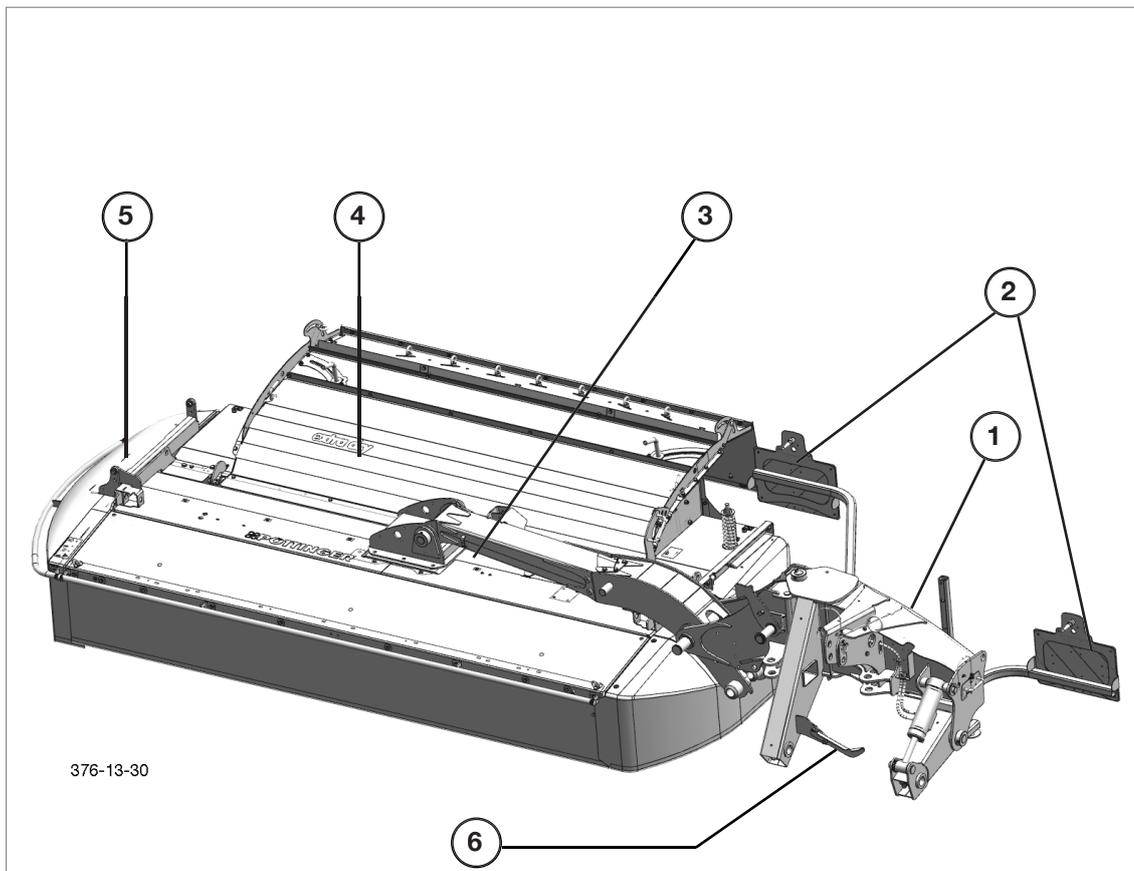
Sommario NOVACAT 262 / 302



Descrizioni:

- | | |
|-----------------------------|--|
| (1) Cavalletto di montaggio | (4) Forma-andana / protezione posteriore |
| (2) Illuminazione | (5) Protezione laterale ribaltabile |
| (3) Barra di falciatura | |

Sommario NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V



376-13-30

Descrizioni:

(1) Cavalletto di montaggio

(2) Illuminazione

(3) Barra di falciatura

(4) Condizionatore a denti / condizionatore a rulli / protezione

(5) Protezione laterale ribaltabile

(6) Supporto dell'albero cardanico

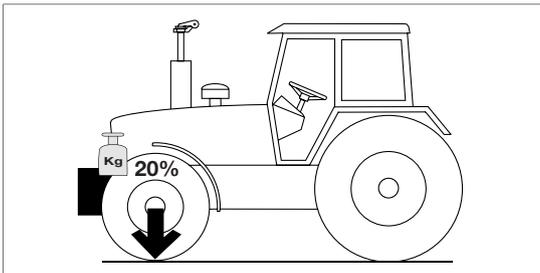
Trattore

Per il funzionamento di questa macchina è necessaria la seguente premessa per il trattore:

- Potenza del trattore:
 - NOVACAT 262 - a partire da 33 kW / 45 PS
 - NOVACAT 262 ED / RC - a partire da 40 kW / 55 PS
 - NOVACAT 302 - a partire da 37 kW / 50 PS
 - NOVACAT 302 ED / RC - a partire da 44 kW / 60 PS
 - NOVACAT 352 V - a partire da 96 kW / 130 PS
- Montaggio:
 - NOVACAT 262 // 302 -
 - Braccio inferiore cat. II / III / larghezza: 2 / 3
 - NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V - braccio inferiore cat. II / III / larghezza: 2 / 3
- Attacchi:
 - v. tabella "Idraulica e collegamenti elettrici necessari"

Pesi di zavorra

Pesi di zavorra



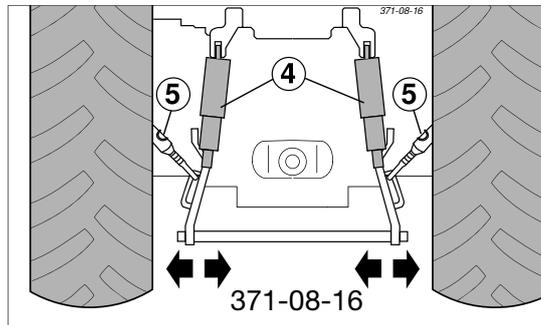
Il trattore deve essere corredato sul lato anteriore di zavorre sufficienti per garantire capacità di manovra e frenata.

! PERICOLO

Pericolo di morte - inefficacia di sterzata o frenata dovuta ad una distribuzione inadeguata del peso tra gli assi del trattore.

- Accertarsi che con l'attrezzo montato almeno il 20 % del peso a vuoto del trattore gravi sull'asse anteriore.

Dispositivo di sollevamento (asta a tre punte)



- Il dispositivo di sollevamento (asta a tre punte) del trattore deve essere predisposto per il carico necessario. (Vedere dati tecnici).
- Le aste di sollevamento vanno regolate alla stessa lunghezza mediante il rispettivo dispositivo (4). (vedere le istruzioni per l'uso del produttore del trattore).
- Se le aste di sollevamento dei bracci inferiori possono essere inserite in diverse posizioni occorre scegliere la posizione posteriore. Così si scarica l'impianto idraulico del trattore.
- Le catene limitatrici e/o gli stabilizzatori dei bracci inferiori (5) vanno regolati in modo da non consentire alcun movimento laterale dei pezzi montati. (Misura di sicurezza per i trasporti)

Regolazione dell'impianto idraulico del dispositivo di sollevamento

La parte idraulica di sollevamento va messa sulla regolazione della posizione:



Attacchi idraulici necessari

L'attrezzo ha bisogno di un attacco idraulico ad effetto semplice e uno doppio. La seguente tabella riporta le funzionalità supportate:

NOVACAT 262 NOVACAT 302	Utenza	Allacciamento idraulico
di serie	Cilindro di sollevamento - tra la posizione di lavoro e quella d'inversione della direzione	ad effetto semplice
di serie	Cilindro di sollevamento - posizione di trasporto (con la fine di comando attiva)	ad effetto doppio
	Regolazione della compensazione (rubinetto a 3 vie in alto)	
Su richiesta	Dispositivo basculante idraulico (rubinetto a 3 vie in basso)	

NOVACAT 262 ED / RC NOVACAT 302 ED / RC NOVACAT 352 V	UtENZE	Allacciamento idraulico
di serie	Cilindro di sollevamento - tra la posizione di lavoro e quella d'inversione della direzione	ad effetto semplice
di serie	Cilindro di sollevamento - posizione di trasporto (con la fine di comando attiva)	ad effetto doppio
	Regolazione della compensazione (rubinetto a 3 vie in alto)	
	Dispositivo basculante idraulico (rubinetto a 3 vie in basso)	

Pressione d'esercizio		 AVVISO Danni materiali - frizione al pistone del blocco di comando o della parte idraulica dovuto all'uso di oli idraulici inadatti. <ul style="list-style-type: none"> Controllare la tollerabilità degli oli idraulici prima di collegare la macchina all'impianto idraulico del Vostro trattore. Non mescolare oli minerali con oli biologici!
Pressione operativa minima	170 bar	
Pressione operativa massima	200 bar	

Attacchi necessari per la corrente

Versione	UtENZE	Poli	Volt	Attacco per la corrente
di serie	Illuminazione	a 7 poli	12 VDC	conforme a DIN/ISO 1724

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo di un attrezzo non sicuro al traffico oppure danneggiato

- Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

! PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo dell'attrezzo con macchine di lavoro semoventi La visibilità di sicurezza durante la marcia per il trasporto è limitata all'attrezzo montato.

- Utilizzare l'attrezzo solo con trattori la cui visibilità non viene modificata dall'attrezzo durante la marcia di trasporto.

! CAUTELE

Rischio di essere schiacciati da dispositivi appoggiati su piedini.

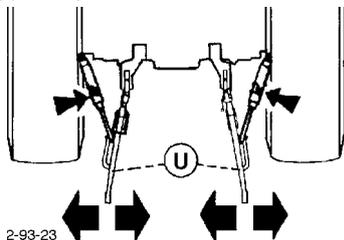
- Azionare l'impianto idraulico di sollevamento del trattore solo quando nessuno si trova nell'area di pericolo.

Per altre avvertenze sulla sicurezza vedere l'appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)

Montare l'attrezzo al trattore

1° Regolare il braccio inferiore del trattore

- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'attrezzo non possa fuoriuscire lateralmente e che il cavalletto di montaggio sia posizionato al centro.



2 Montare l'attrezzo al trattore

! AVVERTENZA

Pericolo di morte o di altre gravi lesioni dovute all'investimento o al travolgimento di una persona tra il dispositivo e il trattore.

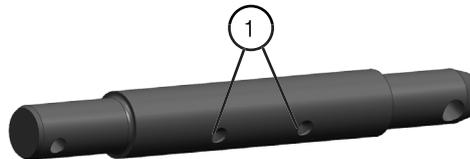
- Solo coppia su terreno solido e pianeggiante.
- Mettere in sicurezza il trattore contro lo spostamento prima di entrare nello spazio tra l'attrezzo ed il trattore.

! CAUTELE

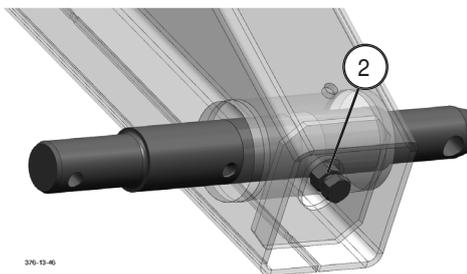
Rischio di schiacciamento quando il trattore si avvicina alla macchina.

- Dirigere tutte le persone fuori dalla zona di pericolo tra il trattore e il dispositivo.

- Regolazione dell'ampiezza del braccio inferiore.
Spingere il bullone del braccio inferiore nel supporto del braccio inferiore ed orientarlo alla larghezza desiderata (=foro)(1).



- Fissare il bullone del braccio inferiore con una vite al supporto. Durante quest'operazione la vite (2) deve ingranare nel foro selezionato (1) del bullone del braccio inferiore.



! AVVISO

Rischio di danni alle cose da attrezzo che si stacca dal trattore
Se la vite è fissata solo nel supporto e non raggiunge il foro nel bullone, tale bullone può muoversi lateralmente e la falciatrice può staccarsi dall'aggancio.

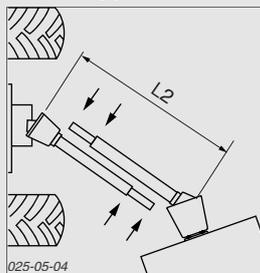
- Controllare se il collegamento tra la vite (2) e il bullone del giunto è di nuovo stretto.

- Il bilanciere idraulico del braccio inferiore viene adattato azionando il comando a doppio effetto dei ganci di fermo del braccio inferiore sinistro.
- Il bilanciere meccanico del braccio inferiore viene adattato mediante il mandrino.
- Agganciare e fermare il braccio superiore.

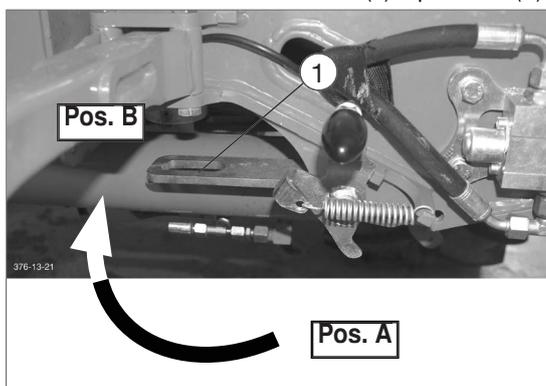
! PERICOLO

Pericolo di morte in caso di lunghezza inadeguata dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento.
- Se si sostituisce il trattore la regolazione viene ritenuta come prima messa in funzione.
- Vedere il capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" nell'appendice B.

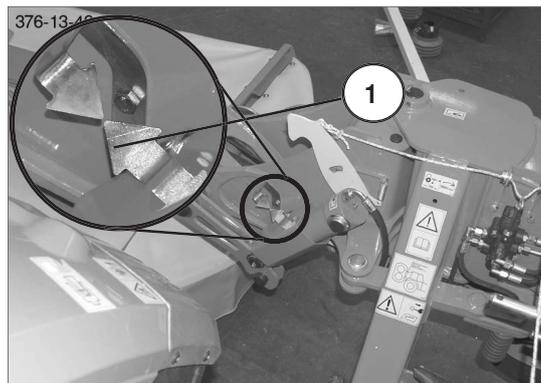


- Collegare opportunamente i tubi idraulici a seconda del tipo di dotazione.
- Collegare la spina a 7 poli dell'illuminazione al trattore.
- Posare i cavi di comando nella cabina del trattore
- Alzare e fermare i piedini di sostegno!
- Spostare la valvola di sicurezza
 - a. Mettere il comando idraulico ad effetto semplice in posizione flottante!
 - b. Alzare il sistema di sollevamento del trattore finché la valvola di sicurezza a farfalla non si muove leggermente.
 - c. Prima di alzare il sistema di sollevamento mettere la valvola di sicurezza a farfalla (1) in posizione (B).



- Regolazione del braccio inferiore destro.
 - 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
 - 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia (1) dell'indicazione della posizione sul cilindro di compensazione sono esattamente sovrapposte.

Questa regolazione indica nel NOVACAT 302 e nel NOVACAT 352 V circa 700 mm di distanza dal terreno rispetto al bullone del braccio inferiore destro e circa 650 mm nel NOVACAT 262.



3. Regolazione orizzontale del telaio di montaggio:

Azionando l'interruttore a bilico del braccio idraulico inferiore mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

Meccanico (standard):

SUGGERIMENTO

La falciatrice va posata sul terreno!

- Regolare i mandrini finché il telaio di montaggio non si trova in posizione orizzontale.

Parte idraulica (dotazione a richiesta):

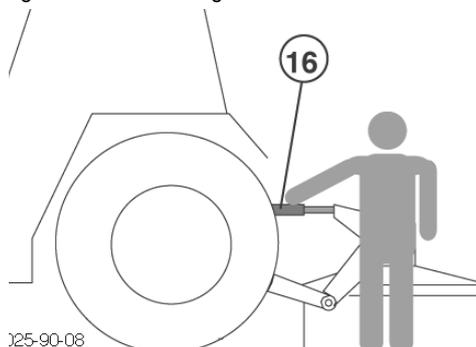
SUGGERIMENTO

La falciatrice va spostata in posizione di trasporto sul campo!

- Azionare il comando a doppio effetto sul trattore finché il telaio di montaggio non si trova in posizione orizzontale.

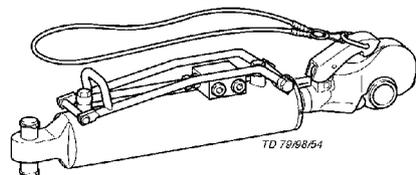
4. Regolare il braccio superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.



SUGGERIMENTO

Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore. (A tal fine è necessaria un'unità di controllo a doppio effetto).



Scarico idraulico

1 Regolazione dello scarico

CAUTELA

Rischio di lesioni. La falciatrice può ribaltarsi in avanti durante il processo di regolazione.

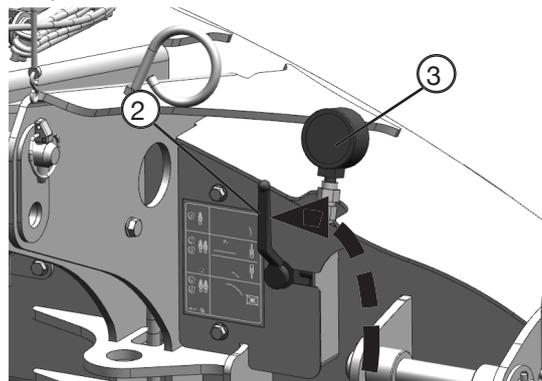
- Allontanare tutte le persone non coinvolte dall'area di pericolo.

- 1° Regolare il bullone del braccio inferiore destro alla distanza corretta. Le punte della freccia (1) sono sovrapposte. (vedere "Montare l'attrezzo al trattore")

SUGGERIMENTO

Il collegamento idraulico per lo scarico idraulico della falciatrice è dotato di un rubinetto di chiusura. Prima di cambiare la pressione di precarico si deve aprire questo rubinetto e richiuderlo dopo aver modificato la pressione.

- 2° Portare verso l'alto la leva della valvola a tre vie (2) per aprire il sistema di scarico.



3. Con il comando a doppio effetto regolare la pressione idraulica di precarico. La pressione di precarico può essere letta sul manometro (3).

Valori indicativi della pressione di precarico dalla fabbrica:

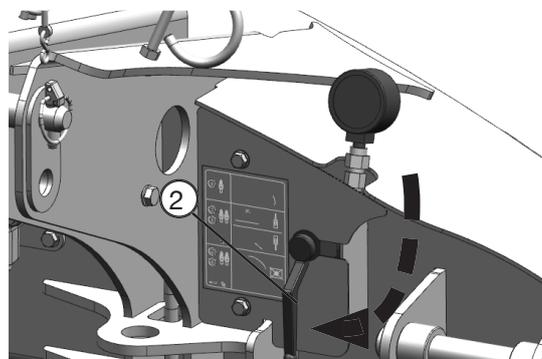
Valore indicato sul manometro

Per la macchina senza il condizionatore: 90 bar

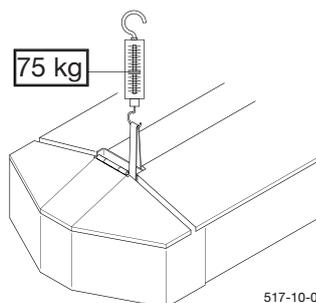
Per la macchina con il condizionatore: 115bar

2 Controllo dello scarico

- 1° Portare in basso la leva della valvola a tre vie (2) per bloccare il sistema di scarico.



- 2 Controllare la pressione d'appoggio sollevando la barra falciante su di un lato. Il peso dovrebbe essere di 75 kg all'interno e all'esterno della barra falciante .



SUGGERIMENTO

Notare che il grado di sporco influisce sulla pressione sul fondo del dispositivo.

SUGGERIMENTO

Il collegamento idraulico per lo scarico idraulico della falciatrice è dotato di un rubinetto di chiusura. Prima di cambiare la pressione di precarico si deve aprire questo rubinetto e richiuderlo dopo aver modificato la pressione.

Eeguire una prova di funzionamento

1 Distanza dal terreno della regolazione a destra del braccio inferiore

- Regolazione del braccio inferiore destro.
 - 1° Mettere l'unità falciante in posizione flottante mediante il comando ad effetto semplice.
 - 2° Spostare il sollevatore nella direzione adatta finché le punte della freccia dell'indicazione della posizione sul cilindro di compensazione sono esattamente sovrapposte.

Questa regolazione indica nel NOVACAT 302 circa 700 mm di distanza dal terreno rispetto al bullone del braccio inferiore destro e circa 650 mm nel NOVACAT 262.

2 Regolare il numero dei giri della presa di forza.

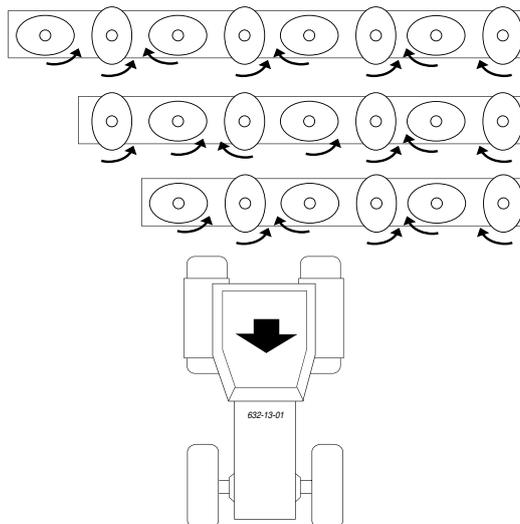
- Regolare il numero dei giri della presa di forza adatto sul trattore.

SUGGERIMENTO

Una decalcomania applicata accanto all'ingranaggio specifica per quale numero di giri è predisposta la falciatrice a dischi.

3. Controllo della direzione di rotazione

- La direzione di rotazione dell'albero cardanico va bene quando guardando la macchina da una posizione frontale i dischi di falciatura esterni sono girati verso l'interno.

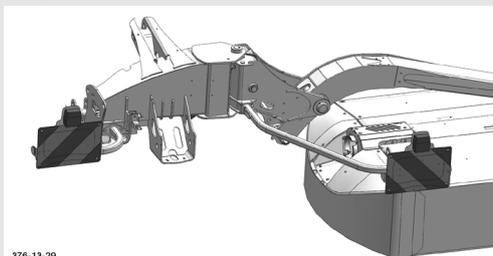


Controllo dell'illuminazione

PERICOLO

Pericolo di morte - causato dall'utilizzo di un attrezzo non sicuro al traffico oppure danneggiato

- Prima di mettere il veicolo in marcia sulla strada controllare se i fanali e le relative tabelle catarifrangenti sono funzionanti e pulite.



Avvertenze per la sicurezza

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute al ribaltamento dell'attrezzo con il trattore..

- Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto solo su di un terreno piano e solido.

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute alla rotazione dei pezzi .

- Spegnerne l'azionamento della barra falciante e attendere che la barra falciante si fermi prima di sollevarla.

Cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto sul campo

Procedura:

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in caso di sosta nell'area di movimentazione.

- Assicurarsi che nell'area di movimento della falciatrice non si trovi nessuno!

- 1) Sollevare la falciatrice con il comando ad effetto semplice in posizione di trasporto sul campo

Cambio dalla posizione di trasporto sul campo a quella di trasporto

! AVVISO

Rischio di danni ai cuscinetti a sfera e agli alberi a seguito di un'eccessiva tensione delle cinghie dentate!

Il passaggio alla posizione di trasporto con l'albero cardanico frenato può determinare una rottura dell'albero cardanico.

- Disattivare il freno dell'albero cardanico prima di passare in posizione di trasporto.

Procedura:

- 1) Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto dei dischi di falciatura

! AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in caso di sosta nell'area di movimentazione.

- Assicurarsi che nell'area di movimento della falciatrice non si trovi nessuno!

- 2) Sollevare la protezione laterale

Se la protezione laterale è meccanica:

- 1) Allentare il blocco con il cacciavite
- 2) Sollevare manualmente la protezione manuale

In presenza di una protezione laterale idraulica (dotazione a richiesta) la protezione laterale si solleva automaticamente eseguendo il punto 3 e 4.

- 3) Tirare la fune di comando
- 4) Mettere contemporaneamente la falciatrice con il comando in posizione di trasporto.

☐☐ SUGGERIMENTO

Vale solo per con bilanciere idraulico dei bracci inferiori.

Azionando il comando a doppio effetto senza avere tirato contemporaneamente la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!



376-13-19

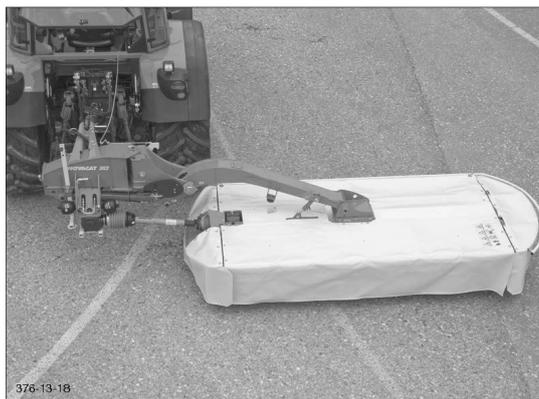
Cambio dalla posizione di trasporto a quella di lavoro

Procedura:

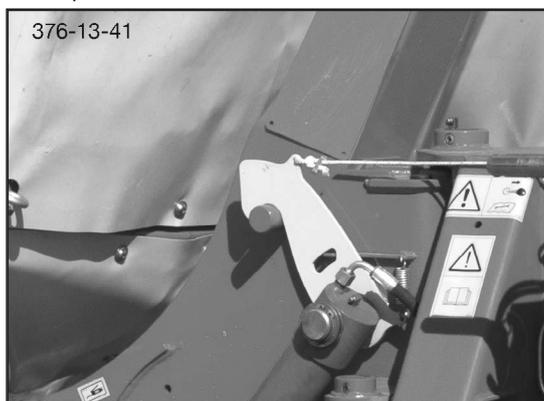
AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in caso di sosta nell'area di movimentazione.

- Assicurarsi che nell'area di movimento della falciatrice non si trovi nessuno!



- 1) Tirare le funi di comando per aprire il bloccaggio di trasporto.



- 2) Mettere contemporaneamente la falciatrice con il comando a doppio effetto in posizione di trasporto

SUGGERIMENTO

Vale solo per con bilanciere idraulico dei bracci inferiori. Azionando il comando a doppio effetto senza avere tirato contemporaneamente la fune di comando la posizione orizzontale del cavalletto di montaggio risulta modificata!

- 3) Mettere il comando ad effetto semplice in posizione flottante e in questo modo abbassare la falciatrice in posizione di lavoro.
- 4) Ribaltare la protezione laterale
 - Se la protezione laterale è meccanica: Spingere manualmente in basso la protezione laterale. Il bloccaggio si chiude automaticamente con uno scatto.
 - se la protezione laterale è idraulica: la protezione laterale viene portata automaticamente in basso e bloccata.

Avvertenze per la sicurezza

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto al distacco delle lame

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare di nuovo tutti i bulloni delle lame.
- Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione laterale sia abbassata correttamente nella posizione di trasporto su campo.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al distacco di pezzi durante la rimozione di un intasamento, la sostituzione delle lame o la regolazione della macchina durante il lavoro.

- Arrestare l'attrezzo trainato su di una superficie piana e frenare il trattore.
- Spegnerne la falciatura in posizione di falciatura.
- Prima di arretrare verso l'attrezzo accertarsi che la presa di forza sia ferma e che gli attacchi idraulici siano collegati ma non sotto pressione.
- Estrarre la chiave del trattore.

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto alla caduta dell'apparecchio

- Non salire sull'attrezzo né girargli attorno.
- Non permettere a nessuno di salire sull'attrezzo o di girargli attorno
- Prima della partenza accertarsi che non si trovi nessuno sull'attrezzo o nell'area di pericolo dell'apparecchio.

☐☐ SUGGERIMENTO

Per ulteriori avvertenze relative alla sicurezza vedere l'appendice-A punto 1. - 7.)

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto!

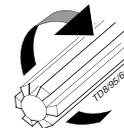
540 Upm

1000 Upm

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!

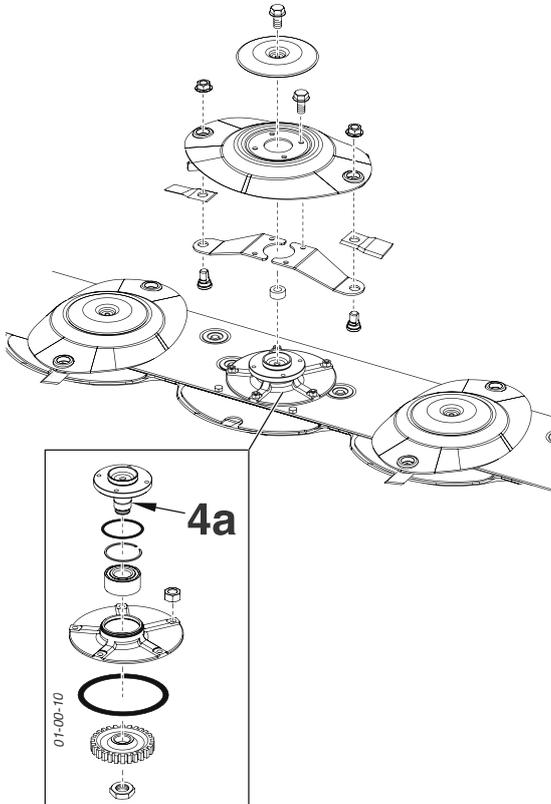
! AVVISO

Danni materiali - dovuti ad ostacoli non rispettati. La presenza di ostacoli (ad esempio pietre di dimensioni maggiori, pezzi in legno, cippi di confine, ...) possono danneggiare l'unità di falciatura

- Ispezionare il terreno prima della falciatura e rimuovere gli ostacoli.
- In alternativa: Aggirare gli ostacoli mantenendo una distanza sufficiente.

Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)

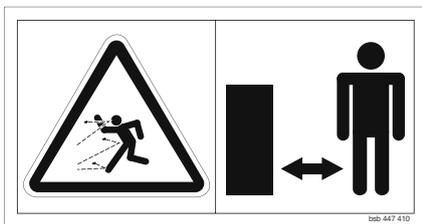


- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.



- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

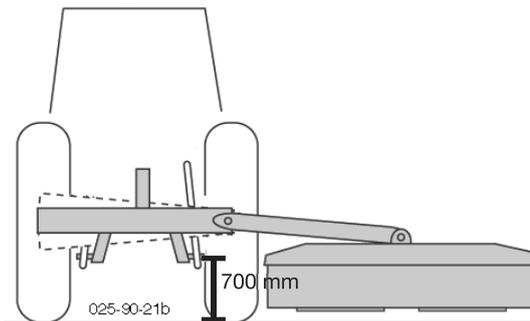


- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato. (UVV 1.1 § 16).

Regolazione per l'uso

Parte idraulica del trattore

- Il braccio inferiore a destra va regolato ad una distanza H1 ≈ 700 mm.
- Fissare la parte idraulica del trattore in questa posizione



Attacco centrale

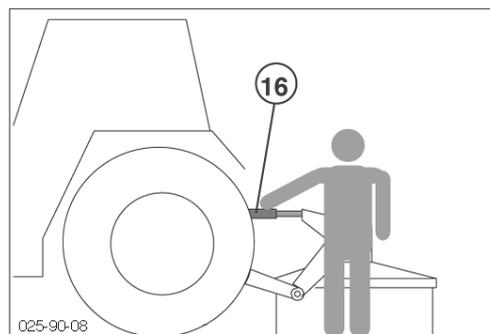
- Regolare l'attacco a tre punti in posizione orizzontale. Le modifiche possono essere eseguite azionando l'interruttore idraulico a bilico del braccio inferiore.

Cilindro di sollevamento

- Occorre attivare il comando del cilindro di sollevamento in posizione flottante onde ottenere un regolare adattamento del terreno

Altezza di taglio

- Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16) o con braccio superiore idraulico. L'inclinazione massima dei dischi falcianti è di 5°.



Cofani di protezione

- Tutti i cofani di protezione devono essere mantenuti chiusi e in condizioni regolari.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice!

Cofani di protezione

PERICOLO

Pericolo di morte dovuto a pezzi che potrebbero essere scagliati.

- Prima dell'uso portare tutti i dispositivi di protezione nelle posizioni previste .
- Verificare se i dispositivi di protezione presentano difetti che ne pregiudichino il funzionamento. Sostituire i coperchi danneggiati prima dell'uso.
- Durante la falciatura la macchina può trattenere e scagliare all'esterno sassi o altri oggetti. Allontanare le persone dalla zona di pericolo!

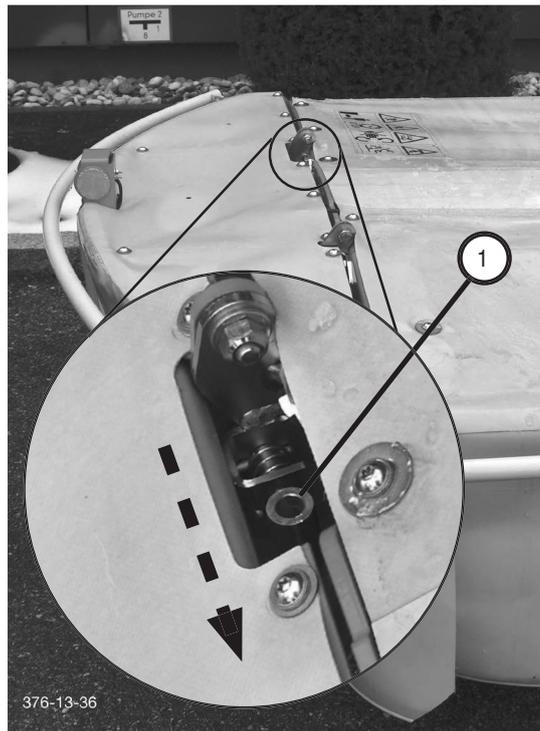
La protezione laterale e frontale possono essere portate in alto quando si devono eseguire interventi di pulizia e manutenzione.

Per aprire il bloccaggio del dispositivo di protezione ribaltabile serve uno strumento ausiliario (ad es. un cacciavite).

NOVACAT 262 // 302

Apertura delle protezioni laterali

1. Aprire il bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite. Introdurre il cacciavite nell'asola (1) e tirare nella direzione indicata.



2. Sollevare manualmente la protezione laterale

Chiusura della protezione laterale: Abbassare la protezione laterale. Il bullone si blocca automaticamente.

Aprire la protezione anteriore:

1. Allentare il bloccaggio delle viti ad anello a sinistra e a destra con l'aiuto di un utensile (chiave per cambiamento lamette).



2. Sollevare la protezione anteriore manuale. La protezione viene bloccata in questa posizione.

Chiusura della protezione anteriore:

1. Allentare manualmente il bloccaggio tirando il bottone (2) verso l'interno.



2. Chiusura della protezione anteriore:
3. Avvitare di nuovo le viti ad anello a sinistra e a destra bloccando così la protezione in questa posizione.



Aprire la protezione anteriore:

1. Allentare il bloccaggio delle viti ad anello a sinistra e a destra con l'aiuto di un utensile (chiave per cambiamento lamette).



2. Sollevare la protezione anteriore manuale. La protezione si blocca in questa posizione

Chiudere la protezione anteriore:

1. Allentare manualmente il bloccaggio tirando il bottone (2) verso l'interno.



NOVACAT 262 ED /RC // 302 ED /RC //352V

Apertura laterale della protezione:

1. Aprire il bloccaggio con l'aiuto di un cacciavite. Introdurre il cacciavite nell'asola (1) e premere il bullone.



2. Sollevare la protezione laterale.

Aprire lateralmente la protezione

1. Abbassamento manuale della protezione
2. Il bullone si blocca automaticamente

2. Chiusura della protezione anteriore:
3. Avvitare di nuovo le viti ad anello a sinistra e a destra bloccando così la protezione in questa posizione.



Partenza

- Per eseguire la falciatura agganciare lentamente l'albero cardanico al di fuori del foraggio (in posizione di trasporto sul campo) e mettere il giroscopio di falciatura sul numero massimo dei giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Funzionamento della protezione anticollisione

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice .

! AVVISO

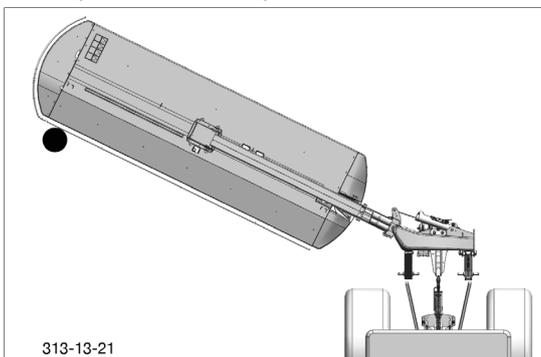
Danni materiali - la funzione di protezione anticollisione non ha l'obiettivo di evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

- Marciare mantenendo una velocità adeguata.
- Procedere guardando con attenzione.

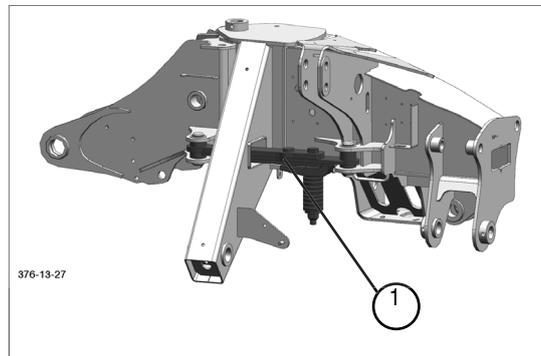
Se, in caso di collisione con un ostacolo, viene superata la pressione di precarico del dispositivo di sicurezza anticollisione, la barra falciante si ribalta all'angolo di deflessione (circa 15 °).

Per continuare a lavorare staccare la falciatrice dall'ostacolo retrocedendo per una breve distanza finché la barra falciatrice si porta di nuovo in posizione di lavoro.

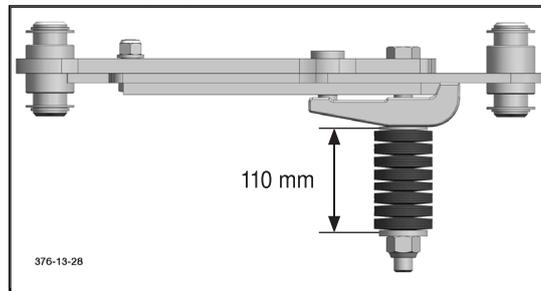
Per effetto della pressione del serbatoio la barra falciante ritorna quindi da sola nella posizione finale.



Regolazione della protezione anticollisione meccanica

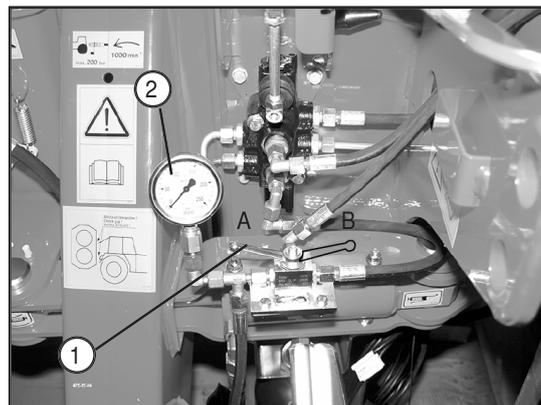


Regolare la rondella Belleville (vedere sotto) ad una distanza di 110 mm per garantire un funzionamento ottimale.



Regolazione della protezione anticollisione idraulica

(Dotazione a richiesta)



1. Mettere la leva (1) in posizione di riempimento del serbatoio (A) in modo da poter regolare la pressione del serbatoio idraulico.
- 2° Regolare la pressione con il comando a doppio effetto a 120 bar (regolazione in fabbrica). Valore indicato sul manometro (2).
3. Mettere la leva (1) nella posizione desiderata

Avvertenze per la sicurezza

AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute al ribaltamento dell'attrezzo.

- Stazionare l'attrezzo solo sul suolo pianeggiante e solido.
- Utilizzare i piedini di supporto appositi.

CAUTELA

Rischio di contusioni o escoriazioni nella zona del telaio di montaggio.

- Entrare nell'area del telaio di montaggio solo se assolutamente necessario.
- Verificare che il trattore sia spento e messo in sicurezza contro possibili spostamenti.
- Accertarsi che l'attrezzo sia stabile e al sicuro da eventuali cadute.

Smontare l'attrezzo dal trattore

A seconda delle condizioni di parcheggio è possibile smontare la falciatrice in posizione di trasporto o di lavoro.

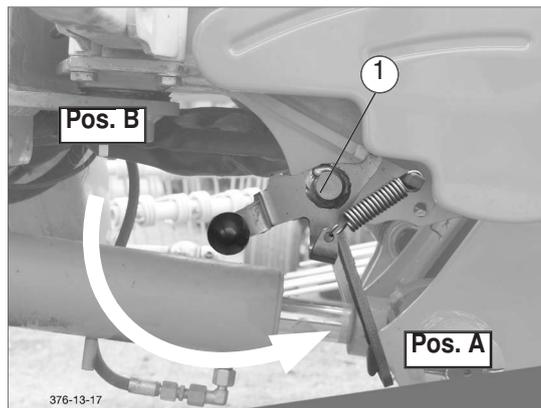
Spegnimento in posizione di lavoro:

AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute allo spostamento dell'attrezzo.

- Stazionare il trattore e l'attrezzo su di un fondo pianeggiante e solido.
- Spegnerne il motore del trattore ed estrarre la chiave d'accensione.
- Bloccare il trattore impedendone ogni possibile movimento.
- Adesso si può lasciare il trattore in sicurezza.

- 1 Attrezzo di comando ad effetto semplice in posizione flottante, conversione.
- 2 Girare la valvola di sicurezza (1) in (pos. A)

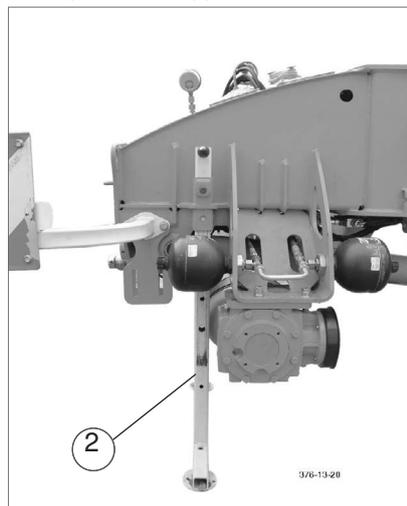


AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute alla rottura della valvola di sicurezza (1).

- La valvola di sicurezza (1) è un dispositivo di sicurezza. La forma e la funzione di questa valvola non devono essere modificate.
- La valvola di sicurezza è realizzata in modo da non fuoriuscire sollevando con il sistema idraulico della barra falciante. Attivare pertanto il cilindro idraulico per il sollevamento quando la valvola di sicurezza è in posizione di bloccaggio. Pos. A
- Sostituire subito le valvole di sicurezza danneggiate con valvole di sicurezza nuove.

3. Estrarre il piedino di supporto (2) ed arrestarlo.



4. Abbassare la macchina sul piedino.

 CAUTELA

Rischio di lesioni di lieve o moderata entità dovuta al sollevamento del telaio di montaggio della falciatrice durante lo sganciamento dai bracci inferiori.

- Controllare che lo sportello di sicurezza (1) sia in posizione A prima di scollegare il dispositivo.

5. Azionando l'interruttore a bilico liberare la valvola di sicurezza a farfalla (1).

 CAUTELA

Rischio di lesioni di lieve o media entità dovute a forzature del gancio di fermo del braccio inferiore.

- Liberare il gancio di fermo del braccio inferiore con la parte idraulica del bilanciante del braccio inferiore
- Prestare attenzione alle tensioni sul dispositivo.
- Non usare mai il martello per liberare i ganci del braccio inferiore.

6. Staccare il braccio superiore
7. Prendere i cavi di comando dalla cabina del trattore e, dopo averli arrotolati insieme, riporli nel ripiano della falciatrice
8. Scaricare e chiudere i tubi flessibili idraulici e riporli nel ripiano del tubo flessibile della falciatrice
9. Chiudere la spina a 7 poli delle luci del trattore.
10. Disaccoppiare l'albero cardanico e posizionarlo sul supporto dell'albero cardanico.
11. Staccare il braccio inferiore del trattore dal bullone del braccio inferiore dell'attrezzo
12. Spostarsi con cautela sul trattore.

 AVVISO

Rischio di danni materiali se si solleva la barra falciante mentre lo sportello di sicurezza (1) blocca questo movimento.

- Non azionare il cilindro idraulico per sollevare la barra falciante mentre lo sportello di sicurezza (1) è in posizione di blocco.

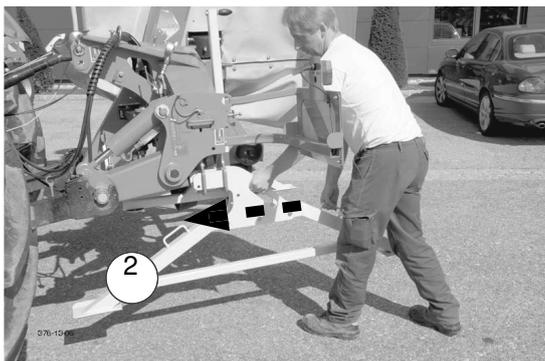
Spegnimento in posizione di trasporto: (Dotazione a richiesta)

AVVERTENZA

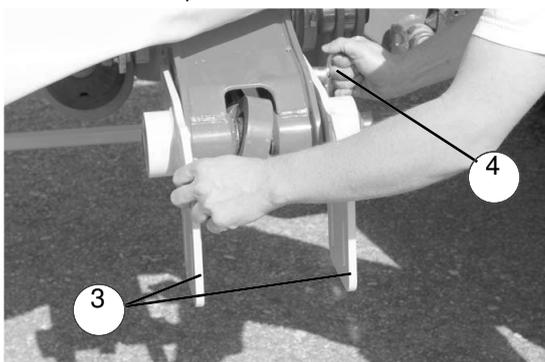
Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità dovute allo spostamento dell'attrezzo.

- Stazionare il trattore e l'attrezzo su di un fondo pianeggiante e solido.
- Spegnerne il motore del trattore ed estrarre la chiave d'accensione.
- Bloccare il trattore impedendone ogni possibile movimento.
- Adesso si può lasciare il trattore in sicurezza.

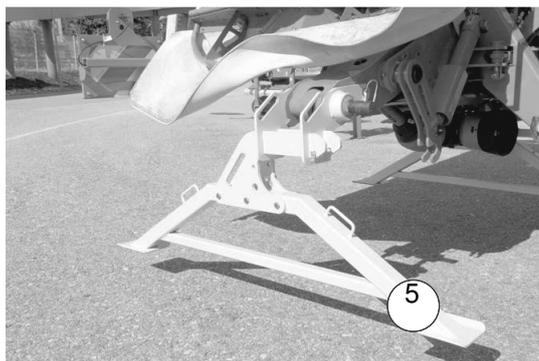
- 1 Spingere il piedino di supporto (2) a sinistra (in direzione di marcia) nelle apposite aperture nell'attacco e fissarlo con la spina elastica.



2. Piedino di supporto a destra (in direzione di marcia): Inserire le consolle di supporto (3) nell'attacco a sinistra e a destra e fissarle con il bullone (4). Assicurare il bullone con la spina elastica.



3. Spingere il piedino di supporto (5) a destra (in direzione di marcia) attraverso le aperture nelle consolle di supporto e fissarlo con la spina elastica.



4. Abbassare la macchina sui piedini di sostegno
5. Staccare il braccio superiore
6. Estrarre la linea di comando dalla cabina del trattore e posizionarla arrotolata sullo scomparto della falciatrice
7. Scaricare e chiudere i tubi flessibili idraulici e riporli nel ripiano del tubo flessibile della falciatrice
8. Chiudere la spina a 7 poli delle luci del trattore.
9. Disaccoppiare l'albero cardanico e posizionarlo sul supporto dell'albero cardanico.
10. Staccare il braccio inferiore del trattore dal bullone del braccio inferiore dell'attrezzo
11. Spostarsi con cautela sul trattore.



AVVISO

Rischio di danni materiali a causa della collisione di componenti non destinati al lavoro o al trasporto.

- Le mensole (3) e i piedini d'appoggio (2, 5) devono assolutamente essere smontati per il lavoro o il trasporto.

Impiego su pendio

PERICOLO

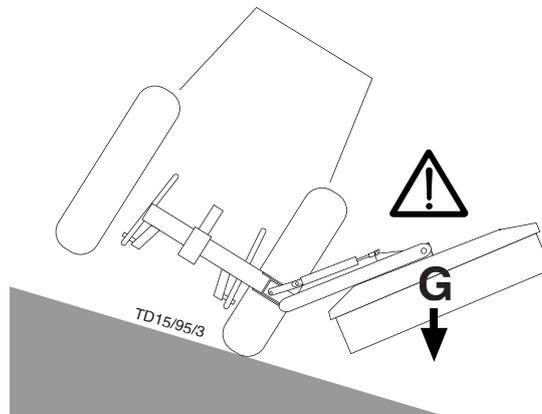
Pericolo di morte dovuto al rovesciamento dell'attrezzo trainato. Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Esiste pericolo di ribaltamento in pendenza

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate

Contromisure:

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.



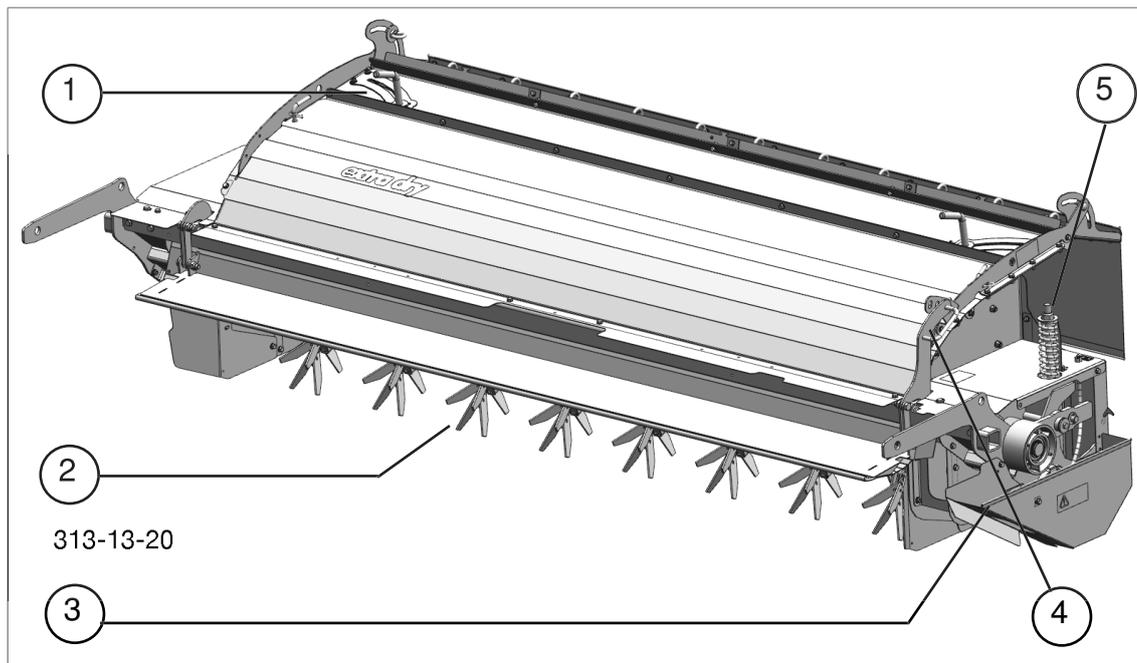
AVVISO

Danni oggettivi - dovuti ad ostacoli non rispettati

- Per eseguire la retromarcia e l'inversione alzare la falciatrice!

Modalità di funzionamento

Lo scopo del condizionamento è quello di graffiare lo strato in cera (strato protettivo) sullo stelo dell'erba. In questo modo il foraggio cede più facilmente l'acqua e si secca più rapidamente. Il condizionamento viene effettuato con denti a forma di V disposti a spirale sull'albero del condizionatore. L'intensità è regolata da una lamiera di rimbalzo con liste di condizionatori.



Descrizioni:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Lamiera di rimbalzo regolabile | (3) Unità motrice |
| (2) Rotore a denti | (4) Unità di regolazione d'intensità |
| | (5) Tendicinghia trapezoidale |

Possibilità di regolazione

! PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

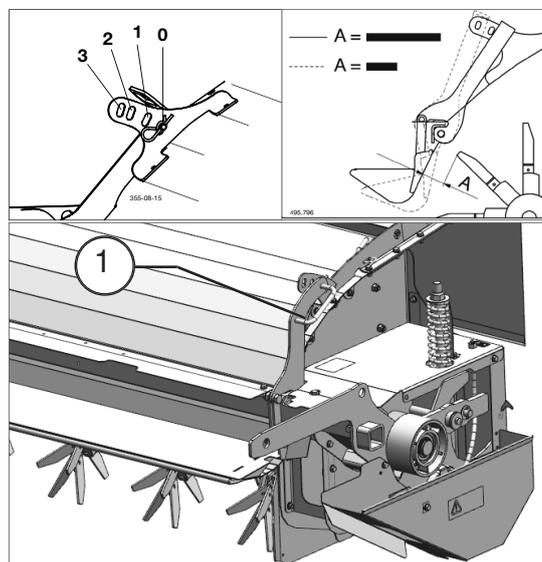
Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali è necessario effettuare le seguenti regolazioni nel condizionatore a denti:

Regolazione dell'effetto di condizionamento:

Con la leva (1) regolare la distanza tra la lista di regolazione e il rotore.

- Posizione (3): Effetto massimo di condizionamento. La superficie del raccolto viene graffiata in modo notevole. Il mangime, però, non dev'essere smembrato.
- Posizione (0): la superficie del raccolto viene graffiata solo leggermente.

La regolazione corretta dipende anche dalla quantità di foraggio, dalla velocità di marcia e la potenza della trattrice. Perciò in questa sede non è possibile dare un consiglio impegnativo sulla posizione corretta della leva.



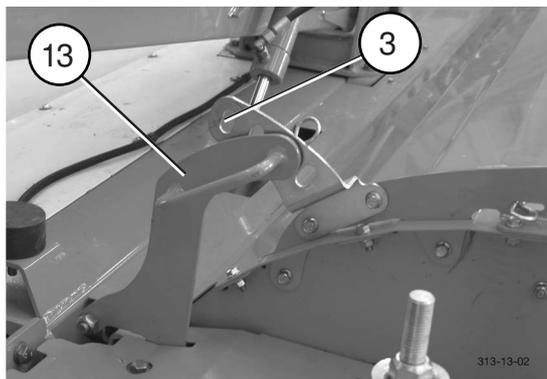
Falciatura con condizionatore

L'effetto del condizionatore può essere modificato.

- La leva manuale (13) consente di regolare la distanza tra la valvola del condizionatore ed il rotore.

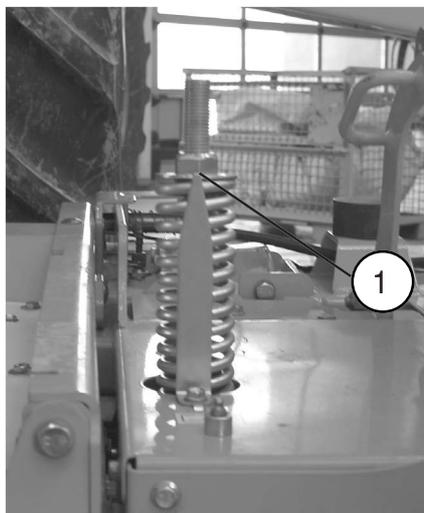
Il grado di condizionamento è massimo nella posizione più alta (pos. 3)

Il mangime, però, non dev'essere smembrato.



Giusta tensione della cinghia

La punta della marcatura (1) deve chiudere a paro con la rondella di bloccaggio, in tal caso la tensione della cinghia risulta corretta.



Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

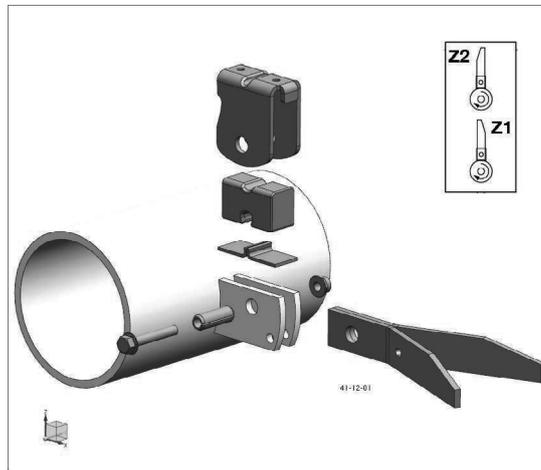
Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.

Manutenzione dei denti del rotore:

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati. (denti, vite, manicotto tenditore, ...)



Larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore

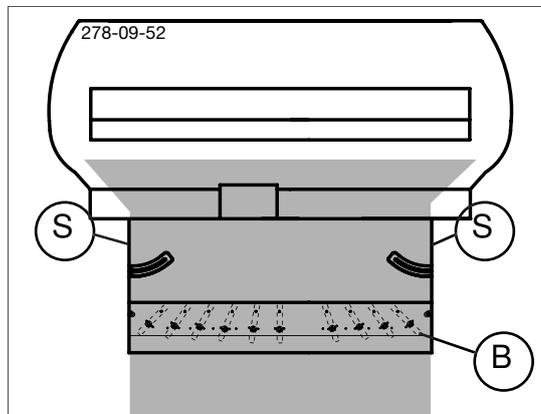
La larghezza dell'andana durante la falciatura con il condizionatore viene regolata attraverso i deflettori in lamiera.

Indicazione

Le regolazioni descritte sotto devono essere considerate come impostazioni di base. A seconda dei diversi tipi di mangime, all'occorrenza, è possibile regolare la larghezza ottimale dell'andana solo con l'uso pratico.

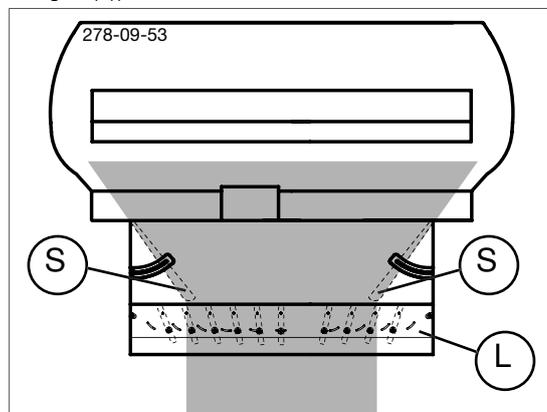
Spanditura

- Spostare le lamiere andanatrici (S) completamente verso l'esterno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (B))



Andane

- Spostare le lamiere andanatrici (S) verso l'interno
- Regolare la posizione delle lamiere convogliatrici (vedere disegno (L))



Smontaggio e montaggio del condizionatore

! PERICOLO

Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.

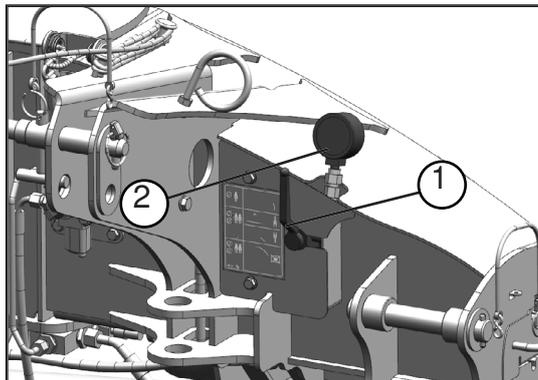
- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

! CAUTELA

Rischio di lesioni di lieve o moderata entità dovuta allo sgancio del condizionatore della falciatrice sollevando la barra falciante conseguente ad un'eccessiva pressione nella linea idraulica.

- Prima di rimuovere il condizionatore, impostare la pressione dello scarico idraulico su 0.
1. Mettere la pressione dell'olio dello scarico idraulico sullo 0 aprendo il rubinetto di chiusura (1) presente sull'attacco ed abbassandolo con il comando a doppio effetto.

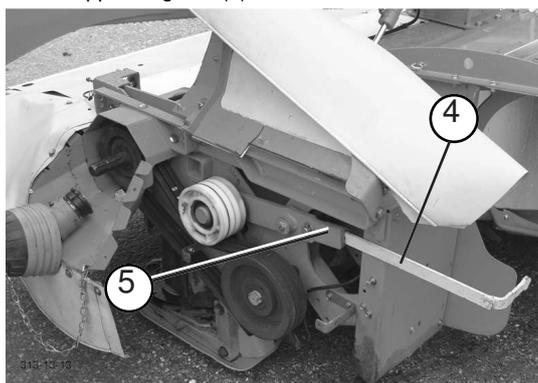
2. Leggere sul manometro il valore abbassato relativo alla pressione dell'olio (2).



3. Allentare la vite di bloccaggio (3).



4. Sollevare la protezione laterale posteriore.
5. Rimuovere il coperchio della cinghia trapezoidale (2 viti).
6. Sfilare l'albero cardanico.
7. Introdurre la leva del tendicinghia trapezoidale (4) nell'apposita guida (5).



8. Premere verso il basso la leva del tendicinghia trapezoidale per rilasciare la cinghia trapezoidale.



9. Disporre la cinghia trapezoidale

10. Montare l'albero cardanico

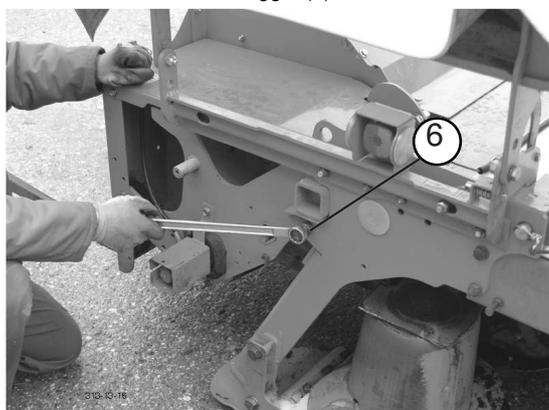
11. Introdurre il carrello del condizionatore - a sinistra - per quanto possibile nell'apposita apertura



12. Rimuovere la leva di tensione (4)

13. Passare al lato esterno della falciatrice e sollevare la protezione laterale esterna.

14. Allentare la vite di fissaggio (6).



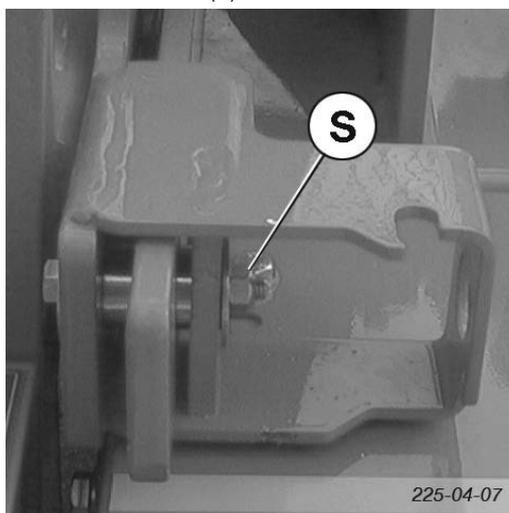
15. Montare il carrello del condizionatore su questo lato.



16. Allentare i fissaggi a sinistra e a destra

- Variante "Avvitata" (Standard)

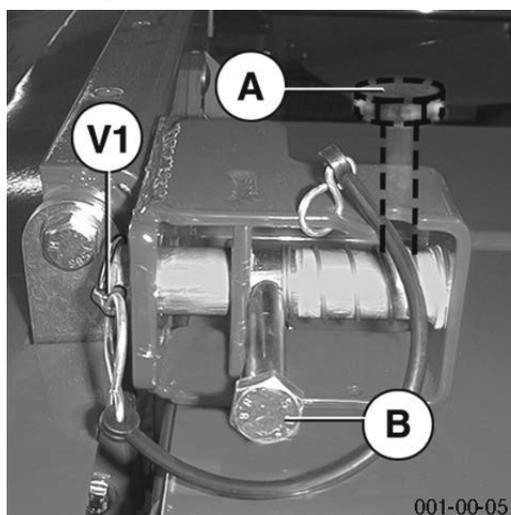
Rimuovere la vite (S)



- Variante "Bullone di fissaggio conmolta" (dotazione a richiesta con carrello)

Rimuovere la spina (V1) e sbloccare il bullone

- Pos. A = sbloccato
- Pos. B = bloccato



17. Disattivare sempre il condizionatore in posizione stabile

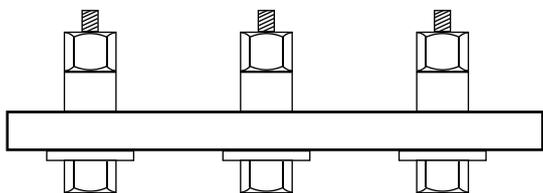
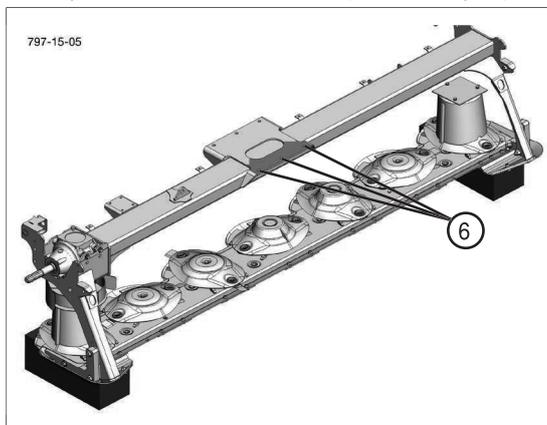


Il montaggio del condizionatore, del forma-andana oppure del modulo "Protezione della parte posteriore" deve essere eseguito secondo il senso in successione inversa rispetto allo smontaggio.

Prima del montaggio degli elementi di protezione posteriori si devono girare ancora le tre viti del cuscinetto centrale posteriore (testa della vite in basso). Queste tre viti possono quindi essere lasciate in questa posizione. Si può evitare il ritorno alla posizione d'uscita (testa della vite in basso) in caso di rimontaggio di un condizionatore.

Girare le tre viti nel cuscinetto centrale (2).

- Cambiare il montaggio delle tre viti (6) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti vanno montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si vedono il dado e il manicotto. Sotto la consolle c'è la rondella di spessore e la testa della vite. (Vedere la figura)



797-15-01

Manutenzione

PERICOLO

Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

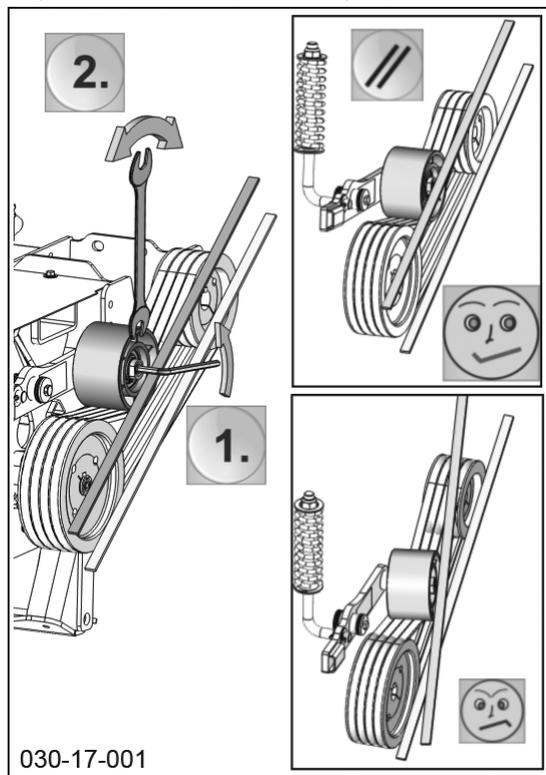
PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate prima di iniziare degli interventi di riparazione.
- Indossare capi d'abbigliamento aderenti e non tenere i capelli sciolti per eseguire le riparazioni.

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento la puleggia tenditrice deve scorrere in parallelo rispetto alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)



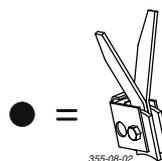
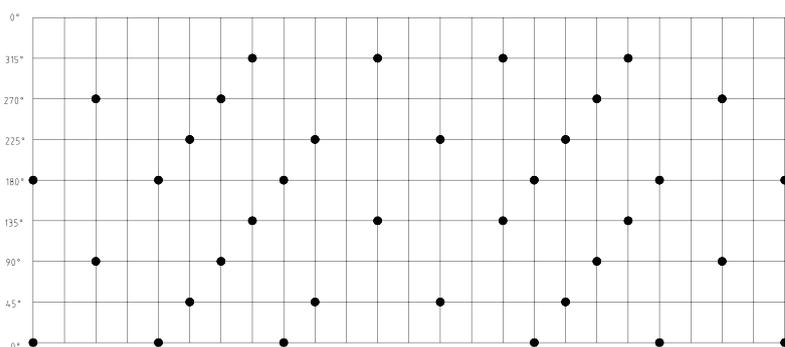
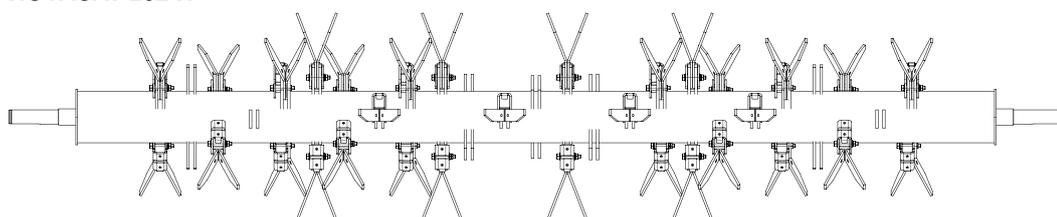
Posizione dei denti del rotore nel condizionatore

! AVVISO

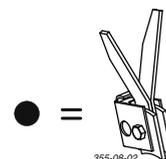
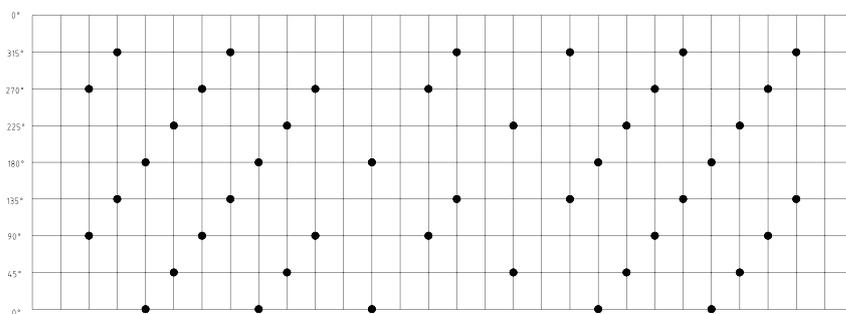
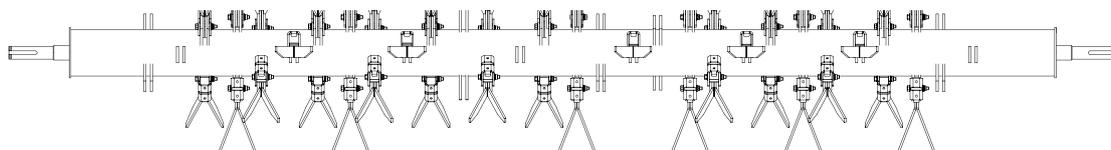
Pericolo di danno alle cose dovuto al funzionametro in mancanza d'equilibrio

- Rimuovere sempre entrambi i supporti dei denti opposti e inserirli se si desidera rimuovere i denti danneggiati.
- Interrompere immediatamente il funzionamento in caso di vibrazioni anomale e controllare il condizionatore a denti per vedere se ci sono dei denti persi.. Se necessario rimuovere i denti e la staffa opposta.

NOVACAT 262 H



NOVACAT 302 H



Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice!

Indicazione

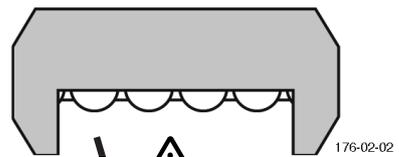
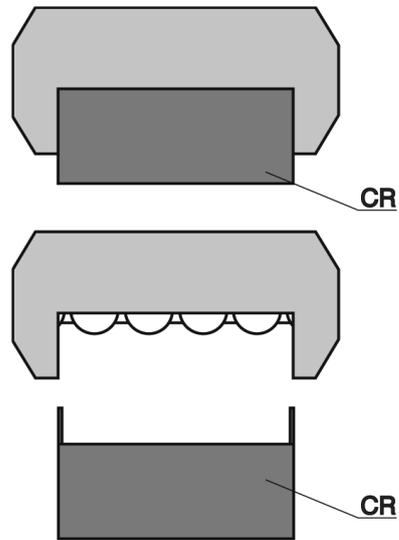
La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni. In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!

Questi elementi di protezione non sono disponibili nel modello NOVACAT 402 ED. Non smontare quindi il condizionatore su questa macchina.

! PERICOLO

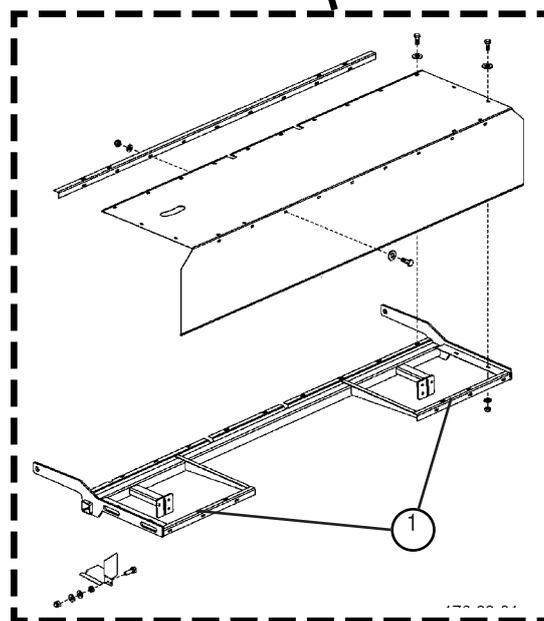
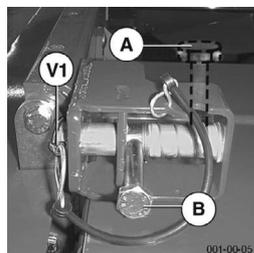
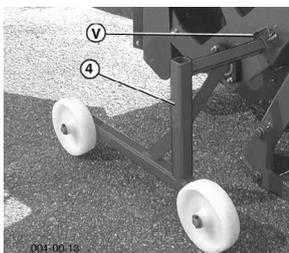
Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente. Pericolo di morte!

- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Senza questi elementi di protezione non è possibile falciare! Questi elementi di protezione non sono disponibili nel modello NOVACAT 402 ED.
- Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Dotazione a richiesta

- Carrello del condizionatore (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)
- Dischi andanatori

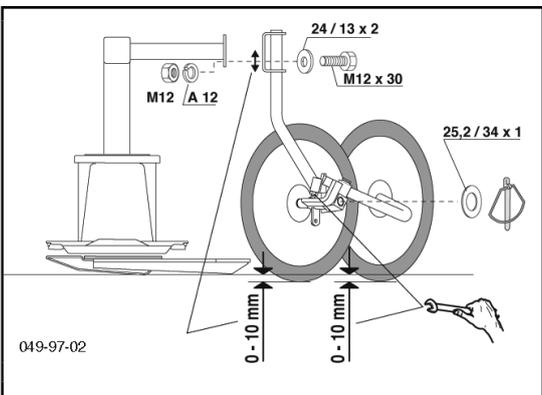
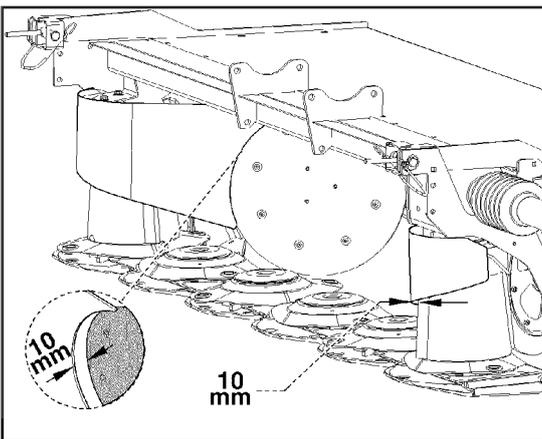
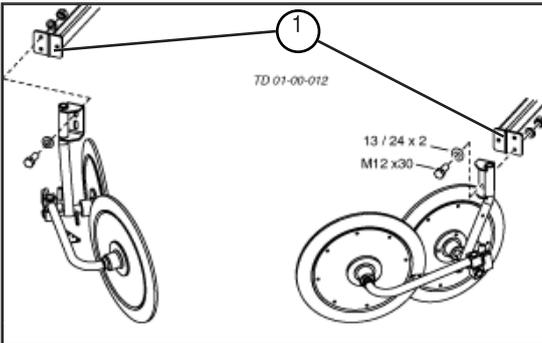


Larghezza dell'andana durante la falciatura senza il condizionatore

I dischi andanatori definiscono la larghezza dell'andana durante la falciatura senza il condizionatore. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici larghi.

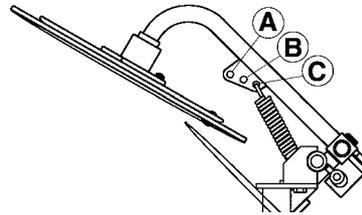
Montaggio dei dischi andanatori

- Montare i dischi andanatori in posizione 1 (vedere anche la pagina precedente riguardo al telaio "Protezione posteriore") a sinistra e a destra



Regolazione delle due molle di trazione

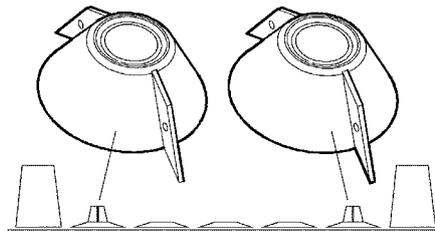
- A= Per foraggio alto e fitto.
- B= Regolazione base
- C= Per foraggio basso



Piattello falciante da taglio alto Multiline (dotazione opzionale)

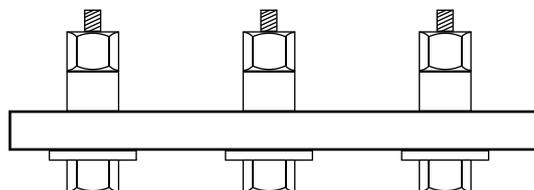
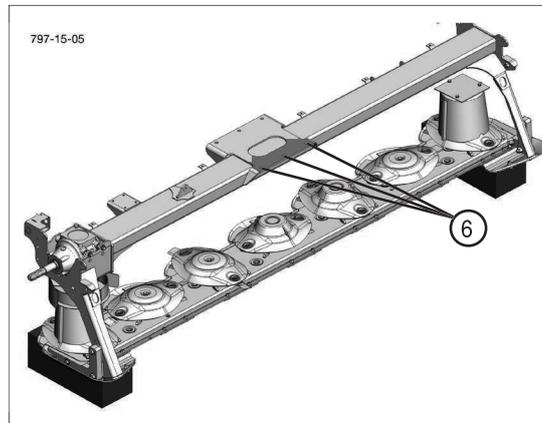
Si consiglia l'uso dei con gli alimentatori:

- per migliorare la formazione dell'andana specialmente se il foraggio è spesso e fitto.
- per le parti singole vedere la lista dei pezzi di ricambio



Girare le tre viti nel cuscinetto centrale (2).

- Montare le tre viti (6) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti devono essere montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si devono vedere i dadi e il manicotto. Sotto la consolle ci sono il disco di spessore e la testa della vite. (Vedere la figura)



797-15-01

Avvertenze per la sicurezza

PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

CAUTELA

Rischio di lesioni - che possono essere causate dal distacco di componenti.

- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.
- Fermare il lavoro se non si è in grado di mantenere la distanza di sicurezza.

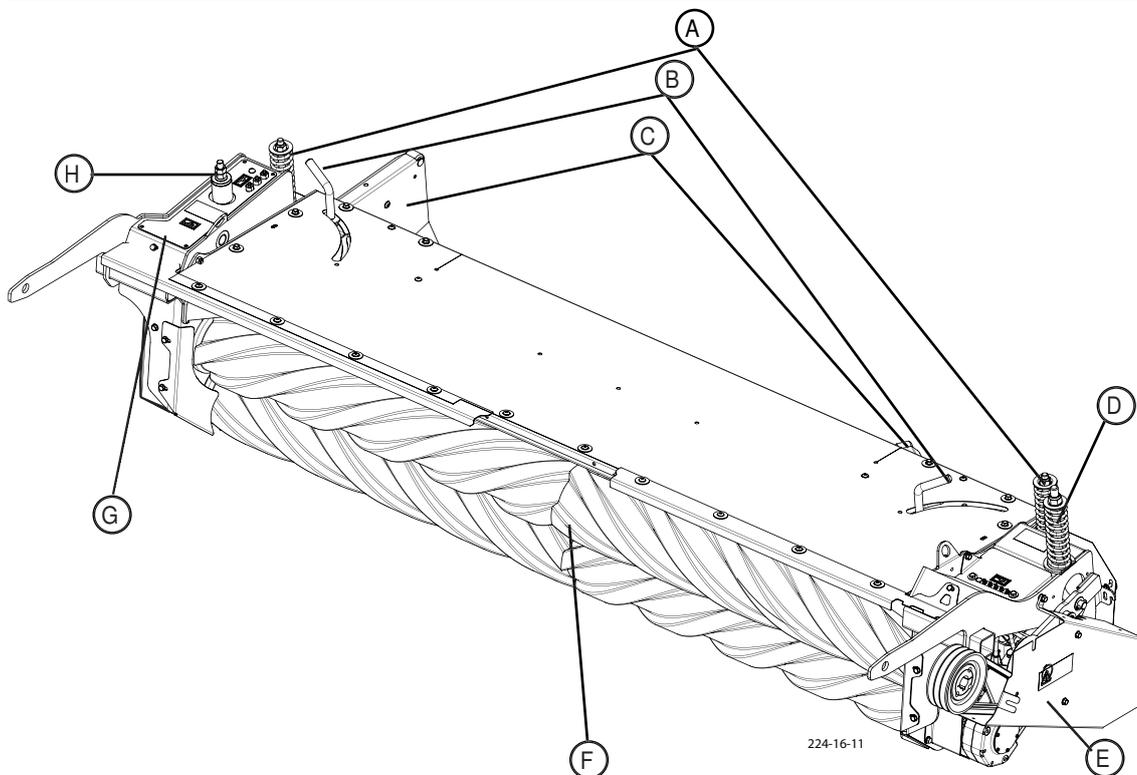
SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene intaccato accelerando così il tempo d'essiccazione.

Quadro generale



Descrizioni:

- | | |
|---|--|
| (A) Vite di regolazione della larghezza dell'andana | (E) Unità azionamento principale |
| (B) Leva di regolazione della larghezza dell'andana | (F) Rulli in gomma |
| (C) Lamiere andanatrici | (G) Unità azionamento secondario (rullo superiore) |
| (D) Vite di regolazione azionamento principale | (H) Vite di regolazione azionamento secondario (rullo superiore) |

Possibilità di regolazione

PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.

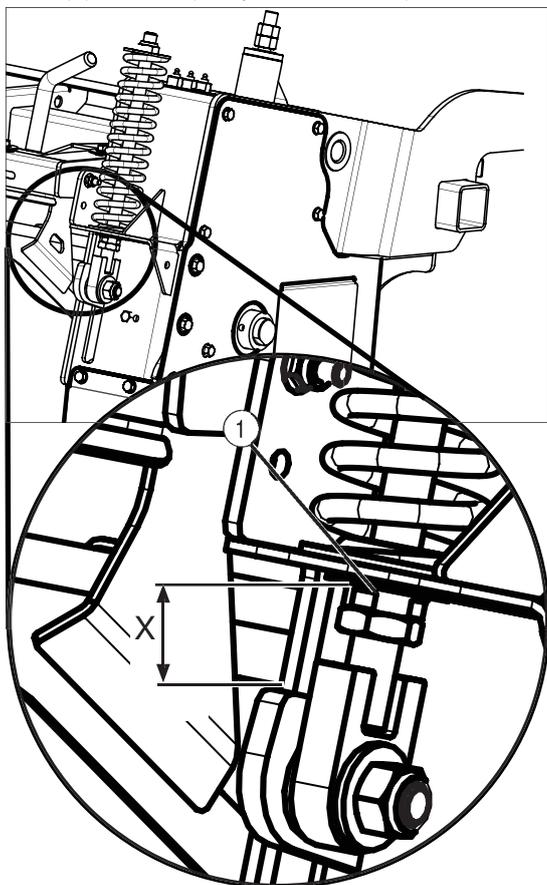
SUGGERIMENTO

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza dei rulli tra loro:

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica e va regolata con l'apposita vite (1) Regolazione base. (X) = 45 mm (vale per il RCB e l'RC)



SUGGERIMENTO

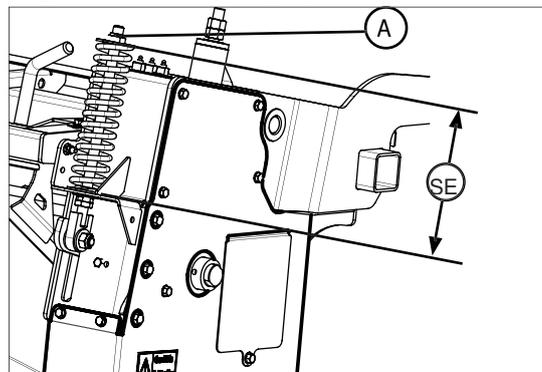
A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare la fessura sui due lati ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

Intensità del condizionamento:

Vedere il prospetto generale (A):

Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (A)

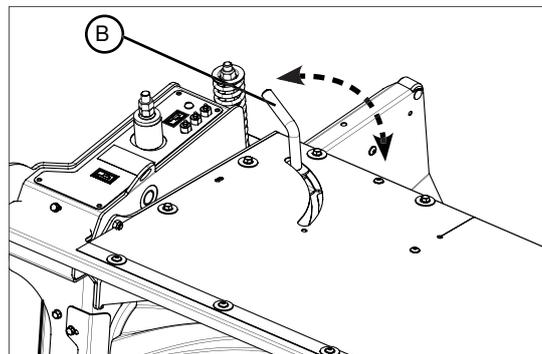
Regolazione standard (SE): 210 mm



Regolazione della larghezza dell'andana:

Vedere il prospetto generale (B):

Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La registrazione delle lamiere andanatrici (C) viene effettuata a sinistra e a destra aprendo e regolando la vite di regolazione (B)



Impiego

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto al distacco dei componenti

- Accertarsi che anche le terze persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente con il motore acceso.

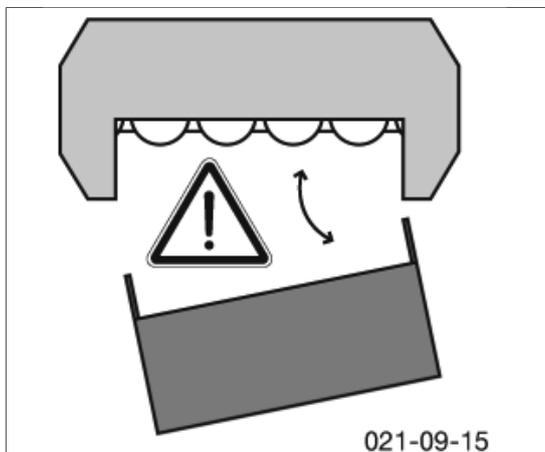
Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavoro senza il rullo condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



! PERICOLO

Pericolo di morte - con il condizionatore smontato. In caso di smontaggio del condizionatore le lame falcianti sono accessibili liberamente.

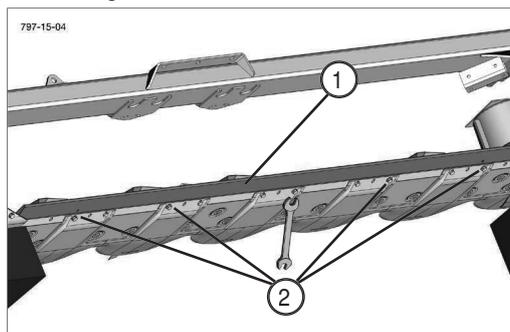
- Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Se si devono montare gli elementi di protezione posteriori e i dischi andanatori occorre togliere l'allargatore della barra falciante (1).

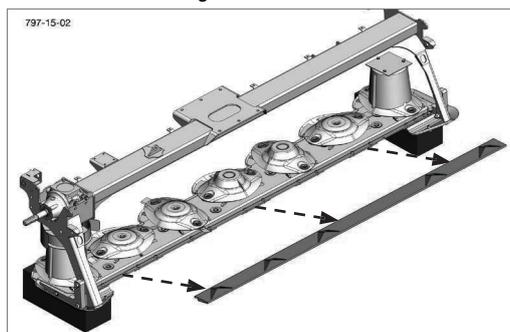
Se i dischi andanatori non vengono montati non si deve eliminare l'allargatore della barra falciante.

Rimuovere l'allargatore della barra falciante

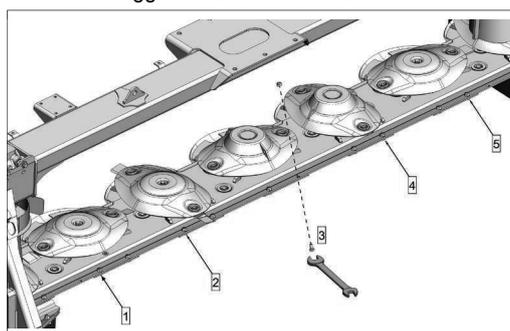
- 1° Rimuovere le viti (2). Il numero delle viti varia in base alla lunghezza della barra falciante



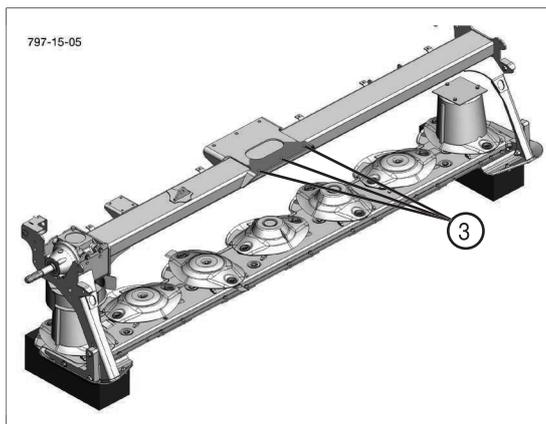
2. Rimuovere l'allargatore della barra falciante



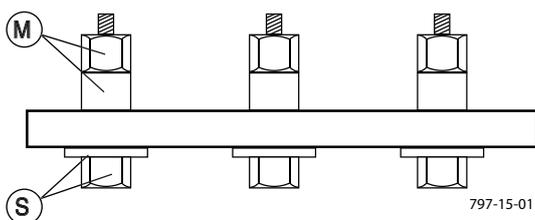
3. Sostituire le viti rimosse nella fase 1 con elementi più corti. Utilizzare le viti usate nella falciatrice prima del montaggio del condizionatore.



Girare le tre viti nel cuscinetto centrale



- Montare le tre viti (3) nel punto in basso del cuscinetto centrale. Le tre viti vanno montate con la testa della vite rivolta verso il basso. Dall'alto si vedono il dado e il manicotto (M). Sotto la consolle ci sono il disco di spessore e la testa della vite (S). (Vedere la figura)



Manutenzione

PERICOLO

Pericolo di morte - qualora una terza persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.

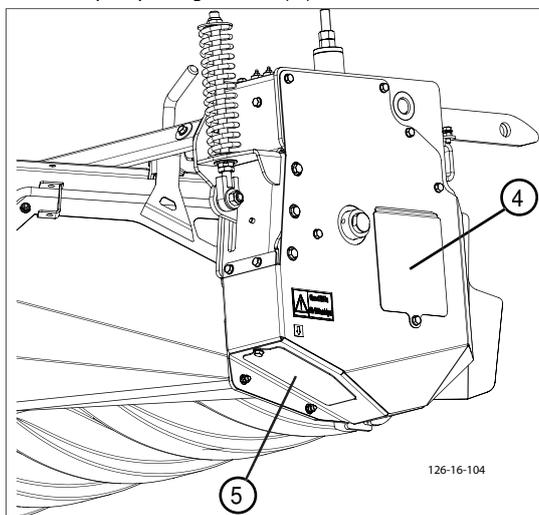
PERICOLO

Pericolo di morte - dovuto al rischio d'impigliamenti in presenza di elementi in rotazione.

- Non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione finché il motore è in funzione oppure quando gli elementi sono in movimento.
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate prima di iniziare degli interventi di riparazione.
- Indossare capi d'abbigliamento aderenti e non tenere i capelli sciolti per eseguire le riparazioni.

Pulizia dell'azionamento secondario: ogni 50 ore di funzionamento

Vedere il prospetto generale (G):



- Aprire i coperchi (4,5) delle aperture per la manutenzione dell'azionamento secondario
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma

AVVISO

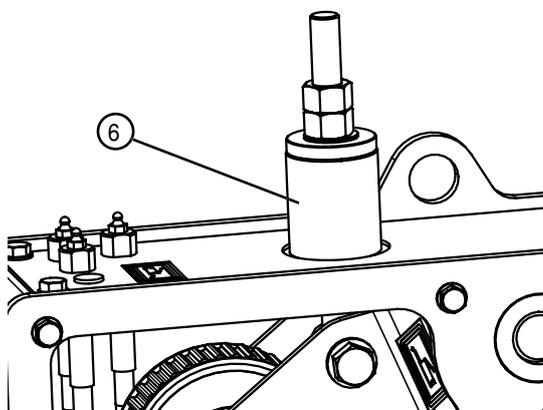
Danni materiali - dovuti a cinghie dentate sporche. La presenza di cinghie sporche ne compromette la funzionalità con conseguenti possibili danni materiali.

- Controllare e pulire la cinghia dentata.

Se la cinghia è lunga controllarne la tensione:

Vedere il prospetto generale (H):

- Regolazione base: Il manicotto (6) si gira facilmente e non ha gioco.



Tensione delle cinghie dell'azionamento principale:

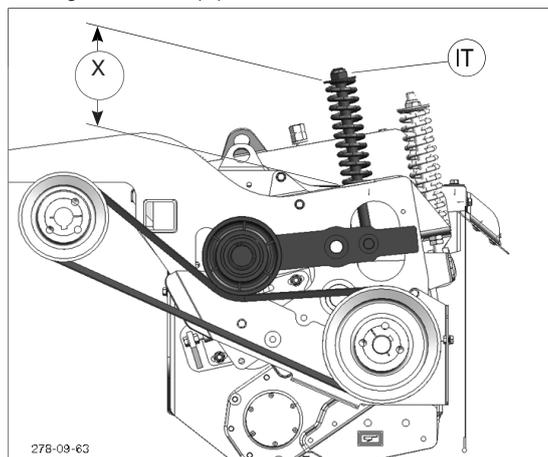
Vedere il prospetto generale (D,E):

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (X): 180 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

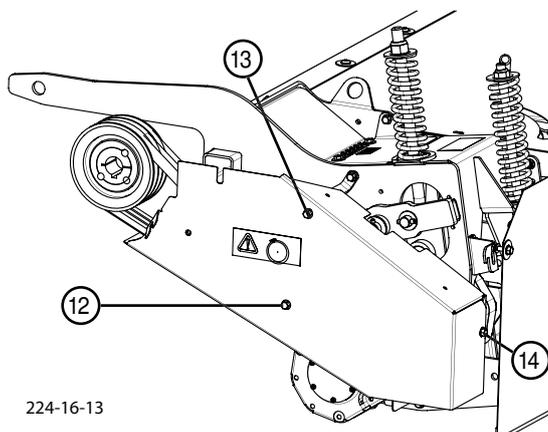
- Regolare la vite (D)



Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)

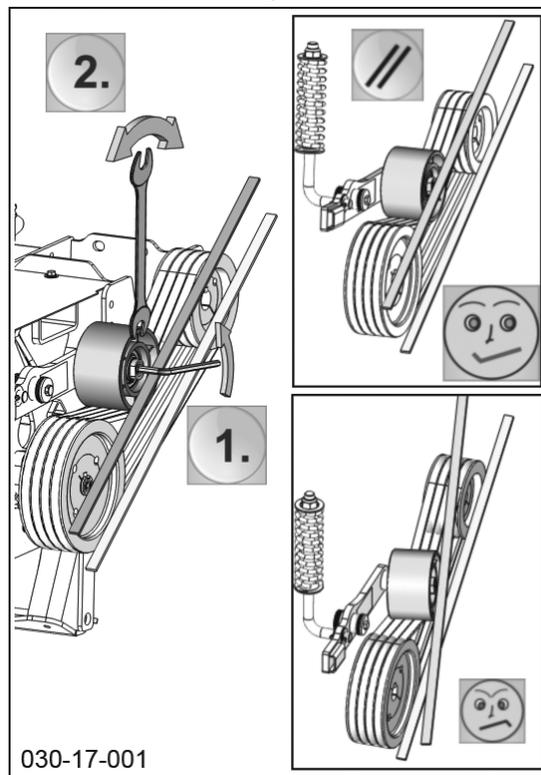
- Rimuovere il coperchio. A questo scopo occorre staccare le viti (12-14).



- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendcinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama del tendcinghia
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione
- Fissare di nuovo le viti (viti 12-14, vedere la figura in alto)

Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice

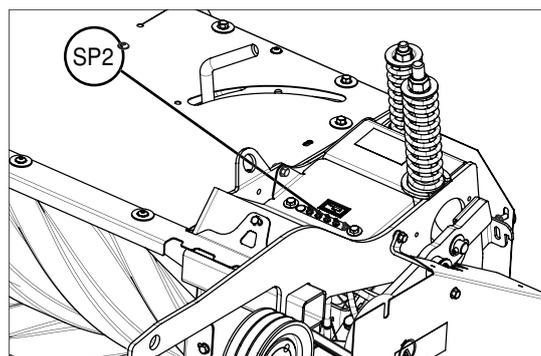
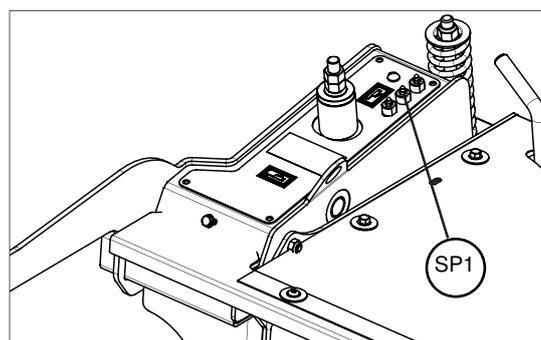
Controllare lo scorrimento della puleggia tenditrice: dopo il primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica all'azionamento. Il rullo di tensione deve scorrere parallelamente alla cinghia d'azionamento (vedere la figura)



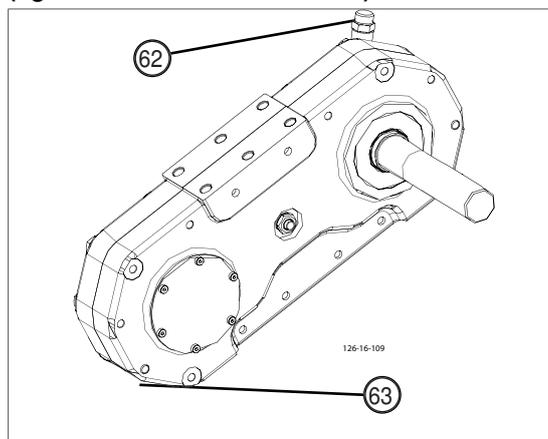
Lubrificazione dell'azionamento:

(Ogni 50 ore d'esercizio) con del grasso

- SP 1
- SP 2



Olio del cambio:
(ogni 100 ore di funzionamento)



Il cambio si trova sul lato interno del condizionatore.

- Aprire la valvola di scarico (63) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (62)

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)

Indicazioni di sicurezza

! PERICOLO

Pericolo di morte dovuto ad elementi in movimento o in rotazione

Eseguire gli interventi di manutenzione solo se l'attrezzo

- è stato posizionato su un terreno piano e resistente in modo sicuro e stabile.
- è stato messo in sicurezza contro il rotolamento inserendovi sotto dei cunei.
- il motore del trattore è spento e la trasmissione cardanica è ferma.
- Tutti le parti mobili o rotanti (non ultimi di dischi di falciatura) devono arrivare ad arrestarsi. (controllo di assenza di rumori!)
- la chiave di accensione del trattore è estratta.
- Eventualmente smontare l'albero cardanico.

Pericolo di morte in caso di permanenza sotto alla macchina

- Sorreggere le aree parziali sotto le quali si deve rimanere.

! AVVERTENZA

Rischio di gravi incidenti che possono essere causati dalla fuoriuscita di olio.

- Fare attenzione ad evitare sollecitazioni da sfregamento o blocchi in alcuni punti del flessibile.
- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!
- Indossare indumenti di protezione adeguati.

! AVVERTENZA

Danni materiali dovuti a sporco presente nel sistema idraulico

- Pulire i giunti di accoppiamento dei flessibili dell'olio e i relativi attacchi prima di ogni aggancio!

Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

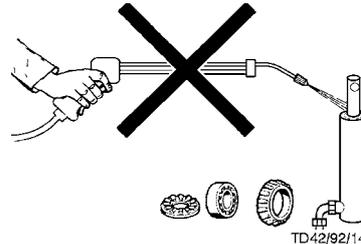
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

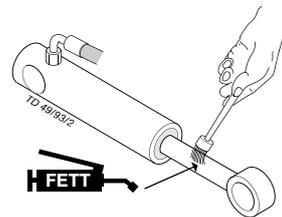
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

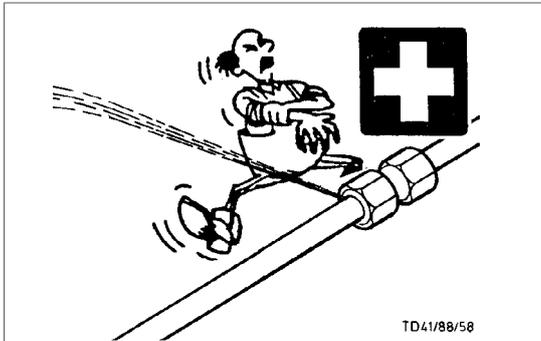
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescono sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le condutture idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.
Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati.
Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio in condizioni normali va rabboccata o sostituita ogni anno.

! PERICOLO

Pericolo di morte - qualora un'altra persona metta in funzione il trattore e si allontani oppure azioni l'albero cardanico mentre la persona sta eseguendo un intervento di manutenzione.

- Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere con operazioni di manutenzione e riparazione.
- Attendere l'arresto dei dischi falcianti

! PERICOLO

Pericolo di morte - la macchina inizia a rotolare o a ribaltarsi.

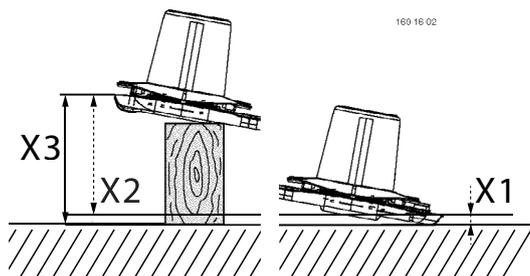
- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione, posizionare la macchina su un terreno piano e solido.
- Frenare la macchina

1. Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura destra del lotto del bordo superiore del pattino da sinistra al bordo in alto del pattino a destra



NOVACAT 262 ED / RC: X2 = 175 mm
 NOVACAT 302 ED / RC: X2 = 300 mm
 NOVACAT 352 V: X2 = 300 mm

- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'alto lato di X3 e puntellarla con un mezzo ausiliario adeguato.

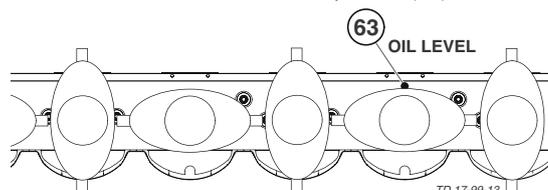
- La barra falciante deve essere in posizione orizzontale in base alla larghezza.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa delle barre falcianti.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).

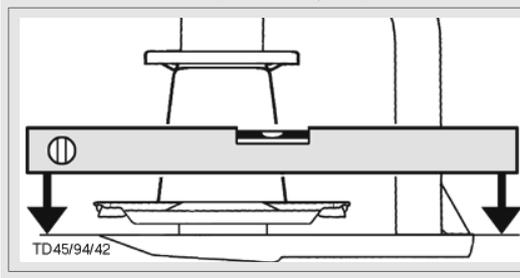


4. Controllo del livello dell'olio

! AVVISO

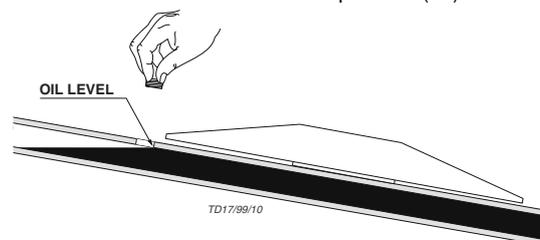
Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

- La lunghezza è predisposta per la barra falciante. La larghezza deve essere in posizione perfettamente orizzontale secondo le barre falcianti (vedere figura).



4.1 Controllo livello dell'olio per NOVACAT 262 ED / RC e NOVACAT 352 V

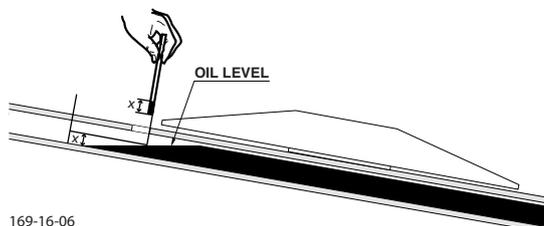
Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63).



4.2. Controllo livello dell'olio per NOVACAT 302 ED / RC

Il livello dell'olio è corretto se $x = 16$ mm.

X è la profondità dell'olio al bordo in basso dell'apertura di riempimento dell'olio (63)



169-16-06

5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.

! AVVISO

Danni oggettivi - causati da una quantità eccessiva o insufficiente d'olio.

Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.

Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

- Utilizzare una quantità precisa d'olio per eseguire il rabbocco!

Cambio d'olio della barra falciante

Effettuare la sostituzione dell'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio e comunque al massimo dopo 100 ha.

☐☐ SUGGERIMENTO

- Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.
- Das Öl ist in kaltem Zustand zähflüssig. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.
- Può essere necessario attendere qualche tempo finché l'olio esausto non è completamente fuoriuscito.

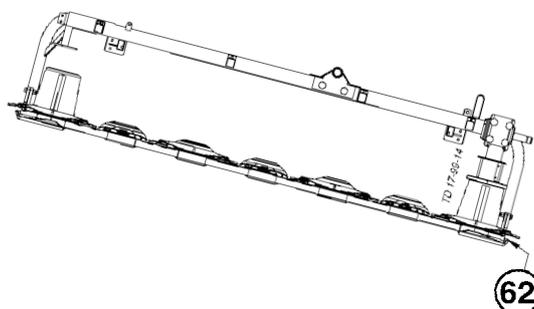
Quantità d'olio

NOVACAT 262 ED / RC: 2,6 litri SAE 90

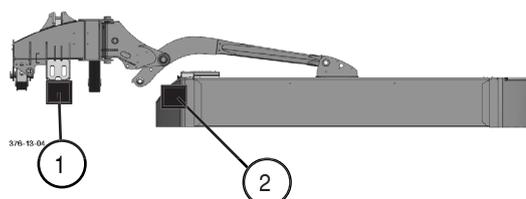
NOVACAT 302 ED / RC: 3.0 litri SAE 90

NOVACAT 352 V: 3,5 litri SAE 90

- Mettere la barra falciante nella massima posizione trasversale possibile.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.



Posizione dell'ingranaggio



Riduttore angolare 1 ... (1)

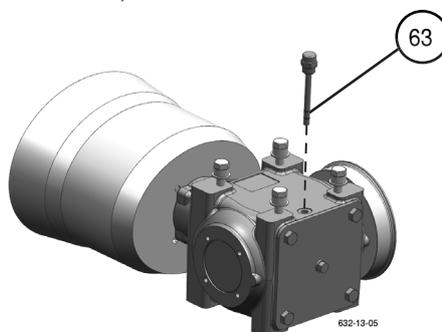
Riduttore angolare 2 ... (2)

Cambio dell'olio riduttore angolare 1

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio
La quantità dell'olio in condizioni normali va rabboccata ogni anno (livello sulla barra di misurazione dell'olio (63)).
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

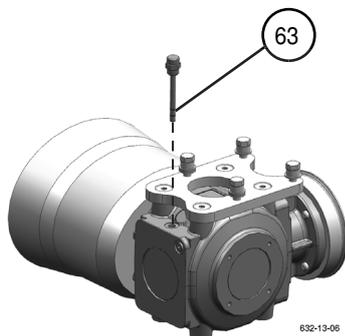
Variante ingranaggio 100 /min.

Quantità d'olio: 0,7 litri SAE 90



Variante ingranaggio 540 U/min

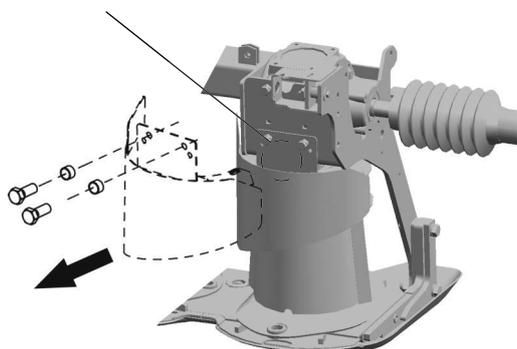
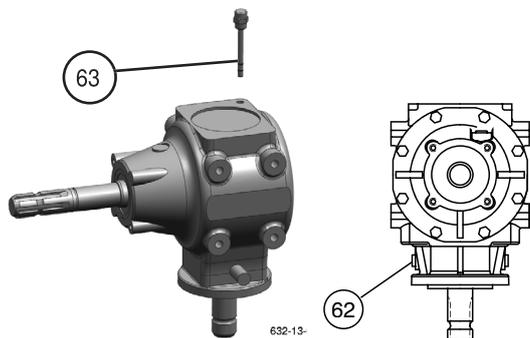
Quantità d'olio 1,0 litri SAE 90



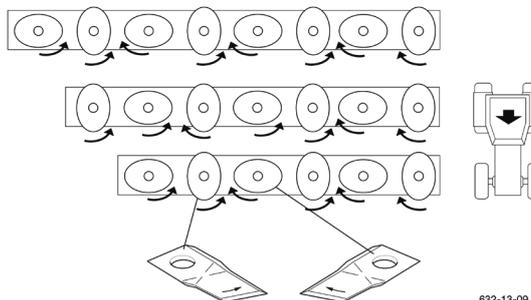
Cambio dell'olio riduttore angolare 2

- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
La quantità dell'olio in condizioni normali va rabboccata ogni anno (livello sulla barra di misurazione dell'olio (63)).
Vite di spurgo dell'olio (62)
- Effettuare la sostituzione dell'olio al massimo dopo 100 ha.

Quantità dell'olio 0,8 litri SAE 90



Montaggio delle lame falcianti

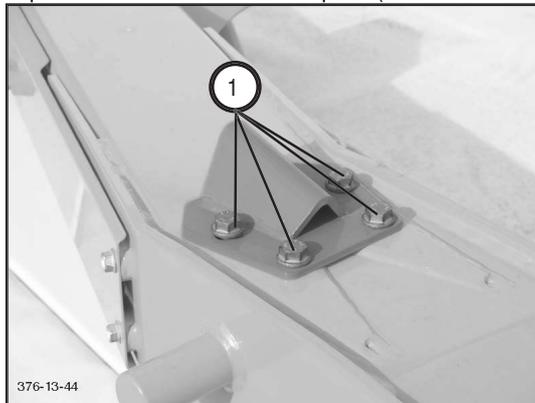


SUGGERIMENTO

- La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.
- Prima del montaggio liberare le superfici da avvitare dalla vernice.

Consolle sul braccio di sollevamento della barra falciante

Stringere nuovamente le viti di tenuta (1) della consolle dopo tre ore totali di marcia di trasporto (con circa 80 Nm).



Scarico idraulico

- 1 Ridurre la pressione di scarico a 0.
- 2 Lubrificare gli ingrassatori sulla sospensione del cilindro.
- 3 Ripristinare la corretta pressione di sfiato.

Controllo dell'usura delle lame e dei relativi supporti

AVVERTENZA

Rischio di lesioni con possibili conseguenze mortali o di altre ferite di grave entità in presenza di...

- Bullone lame usurato
- Posizione troppo allentata del bullone della lama
- Portalama usurato
- Usura non uniforme della coppia di lame, che potrebbe causare degli squilibri

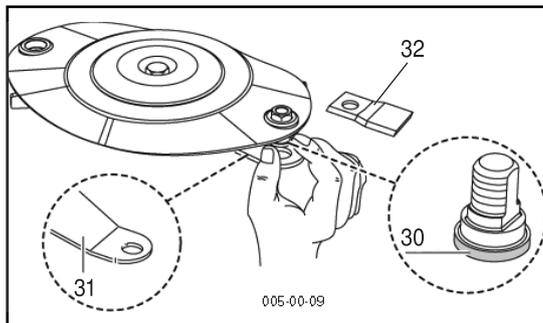
Controllare regolarmente il portalama, i bulloni della lama e le lame. Sostituire i pezzi usurati!

SUGGERIMENTO

Utilizzare solo ricambi originale Pöttinger! Poiché sono particolarmente adatti alle forze previste..

Pezzi da controllare:

- Bullone lama (30)
- Supporto lama (31)
- Lama d falciatura (32)

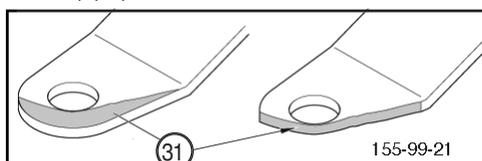


Intervalli di controllo:

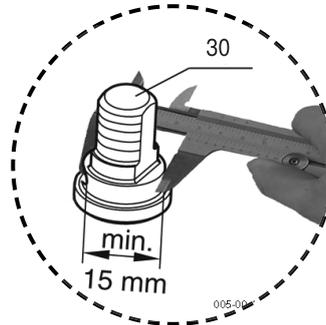
- Ogni volta prima di mettere in funzione la macchina
- Durante la falciatura su terreno pietroso effettuare ulteriori controlli durante la lavorazione.
- Subito dopo aver investito un ostacolo
- Subito al presentarsi di rumori di sfregamento nella zona della barra falciante

Criteri di controllo:

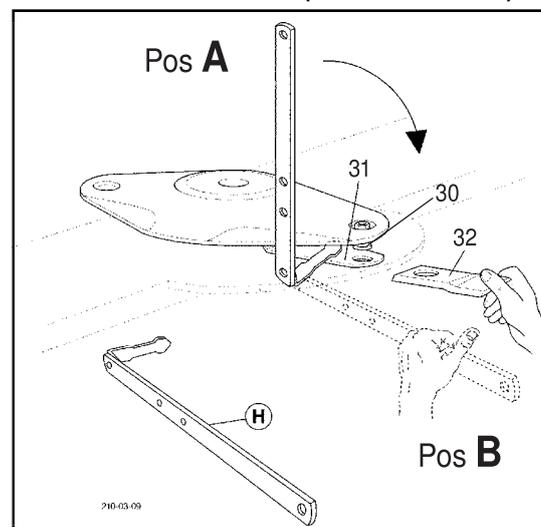
- Usura irregolare delle lame di taglio (32) (rischio di squilibrio)
- Lame di taglio piegate o danneggiate (32)
- Supporto per lama piegato, danneggiato o consumato (l'area di usura del portalama ha raggiunto il bordo del foro) (31)



- Bulloni delle lame piegati, danneggiati o usurati (ona centrale del bullone: Diametro < 15 mm>; Segni di usura nella parte inferiore del bullone) (30)

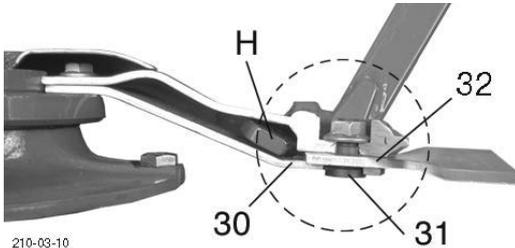


Esecuzione del controllo (con cambio lama):



1. Regolare la levetta (H) ad angolo retto rispetto al suolo (Pos A) tra il disco falciante e il portalama.
2. Ruotare la leva (H) finché non appare in linea con il disco di falciatura (Pos B). Questo spingerà verso il basso il portalama (31).
3. Rimuovere la lama di falciatura (32)
4. Pulizia: Rimuovere eventuali residui e detriti dal bullone della lama (30) e all'interno del foro sul portalama (31)..
5. Controllare i pezzi soggetti ad usura in base ai criteri di controllo sopra menzionati
6. Inserire la lama di falciatura:
 - a. Se è necessario sostituire la lama di taglio (32), sostituire sempre entrambe le lame del rispettivo disco di taglio.
 - b. Quando si inserisce una lama di falciatura (32) prestare attenzione alla direzione di marcia del disco di falciatura. Le lame di taglio sono etichettate di conseguenza. Utilizzare una lama d falciatura con la stessa designazione direzionale (R, L) della vecchia lama di falciatura.

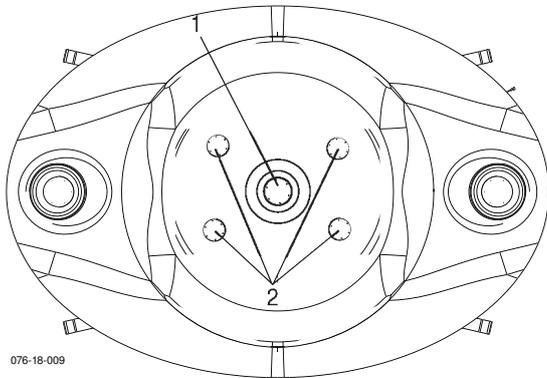
7. Controllo visivo del montaggio: Assicurarsi che la lama di falciatura (32), come indicato nella figura, sia posizionata tra il bullone della lama (31) ed il relativo supporto (30).



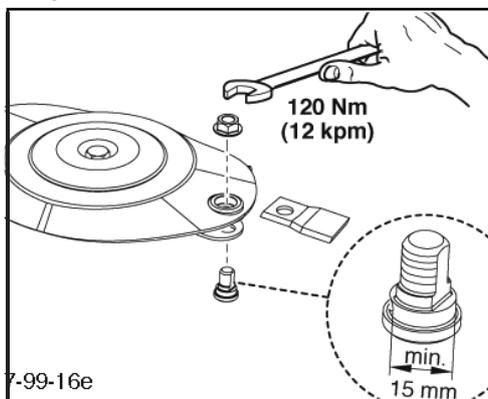
8. Spostare nuovamente la leva H di 90° rispetto al terreno (Pos A) d'altrarla lateralmente.

Effettuare lo scambio di bulloni:

1. Smontare il disco di falciatura



- a. Rilasciare la vite di fissaggio (1) del coperchio del disco di falciatura
 - b. Rimuovere la copertura della falciatrice
 - c. Svitare le 4 viti di fissaggio (2) del disco della falciatrice
 - d. Rimuovere il disco della falciatrice
2. Rilasciare il dado del bullone della lama
 3. Cambiare i bulloni della lama
 4. Stringere i bulloni della lama a 120 Nm



5. Inserire nuovamente la lama di taglio.
6. Montare il disco della falciatrice
 - a. Rimontare il disco della falciatrice in ordine inverso secondo il senso .

Deposizione della leva

- Inserire la leva nell'apposita linguetta di tenuta dopo l'uso.

Caratteristiche tecniche

Descrizione	NOVACAT 262 Modello 3772	NOVACAT 262 ED / RC Modello 3782	NOVACAT 302 Modello 3773	NOVACAT 302 ED / RC Modello 3783	NOVACAT 352 V Modello 3794
Montaggio	Montaggio a tre punti Cat. II / III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. II / III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. III - larghezza 2 / 3	Montaggio a tre punti Cat. III - larghezza 2 / 3
Larghezza di lavoro	2,62 m	2,62 m	3,04 m	3,04 m	3,46 m
Larghezza di trasporto	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m
Numero dei dischi falcianti	6	6	7	7	8
Numero delle lame falcianti	12	12	14	14	16
Resa superficie	2,6 ha/ora	2,6 ha/ora	3,0 ha/ora	3,0 ha/ora	3,7 ha/h
Numero giri del motore (U/min)	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Potenza richiesta	33 kW (45 PS)	40 kW (55 PS)	37 kW (50 PS)	44 kW (60 PS)	96 kW (130 PS)
Peso ¹⁾	850 kg	1130 kg / 1210 kg	920 kg	1210 kg / 1340 kg	1015 kg
Rumorosità continua	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)

Salvo modifiche.

Collegamenti necessari

- 1 comando ad effetto semplice con posizione flottante (Dotazione minima necessaria del trattore)
Pressione d'esercizio min.: 170 bar
Pressione d'esercizio max: 200 bar
- 1 comando ad effetto semplice (Dotazione minima necessaria del trattore)
Pressione d'esercizio min.: 170 bar
Pressione d'esercizio max: 200 bar
- attacco a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 volt)

Dotazione a richiesta

- Impianto d'illuminazione con tabelle di segnalazione
- Dispositivo basculante idraulico (serie per ED / RC)
- Protezione posteriore (serie per ED / RC)
- Posizione d'arresto aperta
- Pattini per taglio alto
- Pattini di usura

Peso: Differenze possibili, a seconda della dotazione della macchina



Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta mostrata accanto. I casi di garanzia, le richieste di chiarimento e gli ordini dei pezzi di ricambio non potranno essere elaborati senza i dati indicati sul numero del telaio.

Si prega di registrare il numero del veicolo / dell'attrezzo indicato sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso subito dopo l'acquisizione del prodotto.

Utilizzo regolamentare della falciatrice

La falciatrice "NOVACAT 262 (modello PSM 3772), NOVACAT 262 ED / RC (modello PSM 3782)", "NOVACAT 302 (modello PSM 3773), NOVACAT 302 ED / RC (modello PSM 3783), NOVACAT 352 V (Type PSM 3794)"- è destinata esclusivamente ad un uso appropriato per lo svolgimento di lavori agricoli.

- Per la falciatura di prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi altro uso è considerato non regolamentare e quindi improprio.

Il costruttore non risponde dei danni risultanti dall'impiego non regolamentare della macchina. In questo caso è l'utente a farsi carico totale dei rischi pertinenti.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER

**SUGGERIMENTO**

Tutti i punti delle presenti istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza personale sono contrassegnati da questo simbolo

**1.) Istruzioni per l'uso**

- a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.
- b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- c. In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.
- d. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili. Le avvertenze forniscono importanti indicazioni relativamente al funzionamento al fine della prevenzione dei rischi; il loro rispetto serve a tutelare la vostra sicurezza.

2.) Personale qualificato

- a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.
- b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.
- c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione dei lavori di manutenzione

- a. Nelle presenti istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Dopo i lavori di manutenzione sui freni

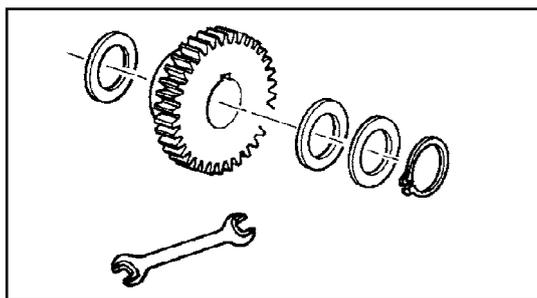
- a. Dopo ogni riparazione dei freni, è necessario eseguire un controllo funzionale o una prova di guida per garantire il corretto funzionamento dei freni stessi. Nuovi tamburi o pastiglie dei freni hanno prestazioni di frenata ottimali solo dopo pochi freni. La frenata violenta deve essere evitata.

5.) Operazioni di modifica

- a. Non eseguire aggiunte o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.

6.) Impiego corretto

- a. Si veda "Dati tecnici"
- b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

**7.) Pezzi di ricambio**

- a. **I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- c. Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

8.) Dispositivi di sicurezza

- a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. È necessario sostituire tempestivamente le coperture o i dispositivi di protezione usurati o danneggiati.

9.) Prima della messa in funzione

- a. È indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione. Durante l'uso per il lavoro è troppo tardi!
- b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

10.) Amianto

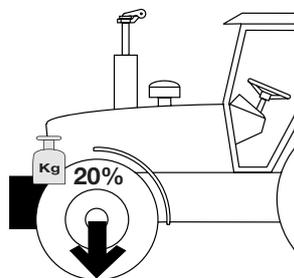
- a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

**11.) Vietato il trasporto di persone**

- a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

12.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



- b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!
- d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa d'inerzia!

13.) Informazioni generali

- a. Prima di agganciare gli apparecchi all'attacco a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- b. Pericolo d'infortunio nell'agganciare gli apparecchi al trattore!
- c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- g. Prima di scendere dal trattore, scaricare a terra gli apparecchi portati ed estrarre la chiave d'accensione!
- h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- i. Regolazioni e riparazioni, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

14.) Pulizia della macchina

- a. Non utilizzare pulitori ad altra pressione per la pulizia di componenti idraulici e di magazzino.



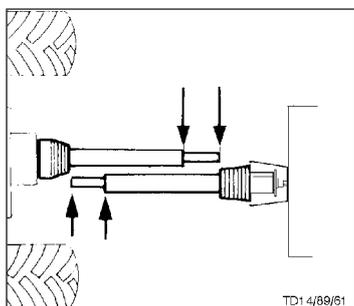
Adattamento della trasmissione cardanica

AVVISO

Danni all'oggetto dovuti all'utilizzo di pezzi di ricambio di valore scadente.

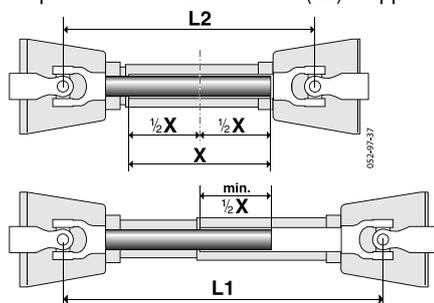
- Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



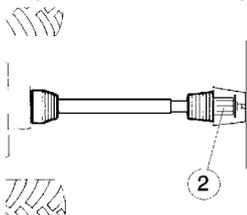
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



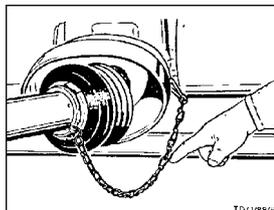
Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

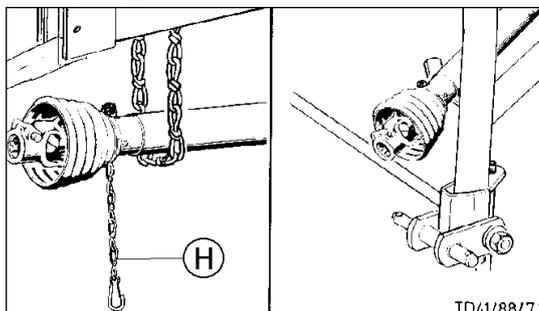
- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.
- Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!
- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.



Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero cardanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero cardanico deve essere riposto secondo quanto previsto dalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



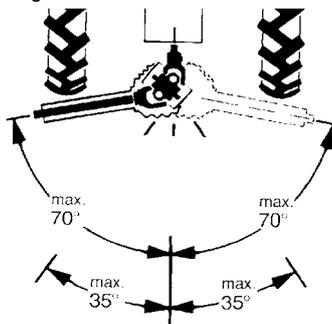
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Giunto normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento 35°.



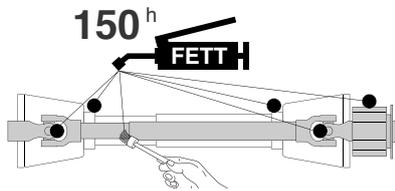


Manutenzione

! PERICOLO

Pericolo mortale - dovuto a coperchi usurati.

- Sostituire immediatamente i coperchi usurati.
 - Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 150 ore di funzionamento.
 - Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività
- L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

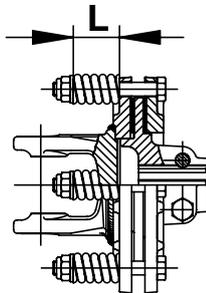
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

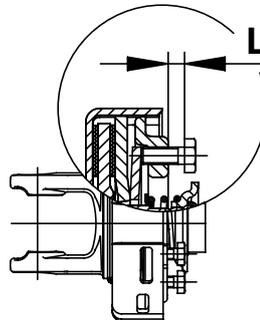
- a) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- b) Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione. Fare ruotare il limitatore di coppia.
- c) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserto.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Schema di lubrificazione

Xⁿ ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno



GRASSO



Olio



= Numero degli ingrassatori



= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"

[l] litri

- - - - variante



vedi istruzioni del fabbricante

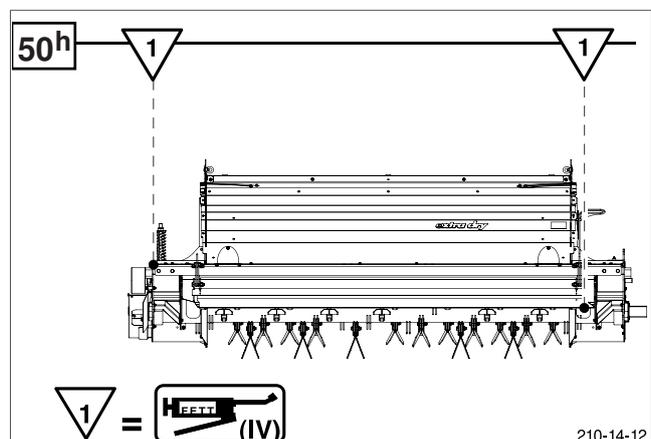
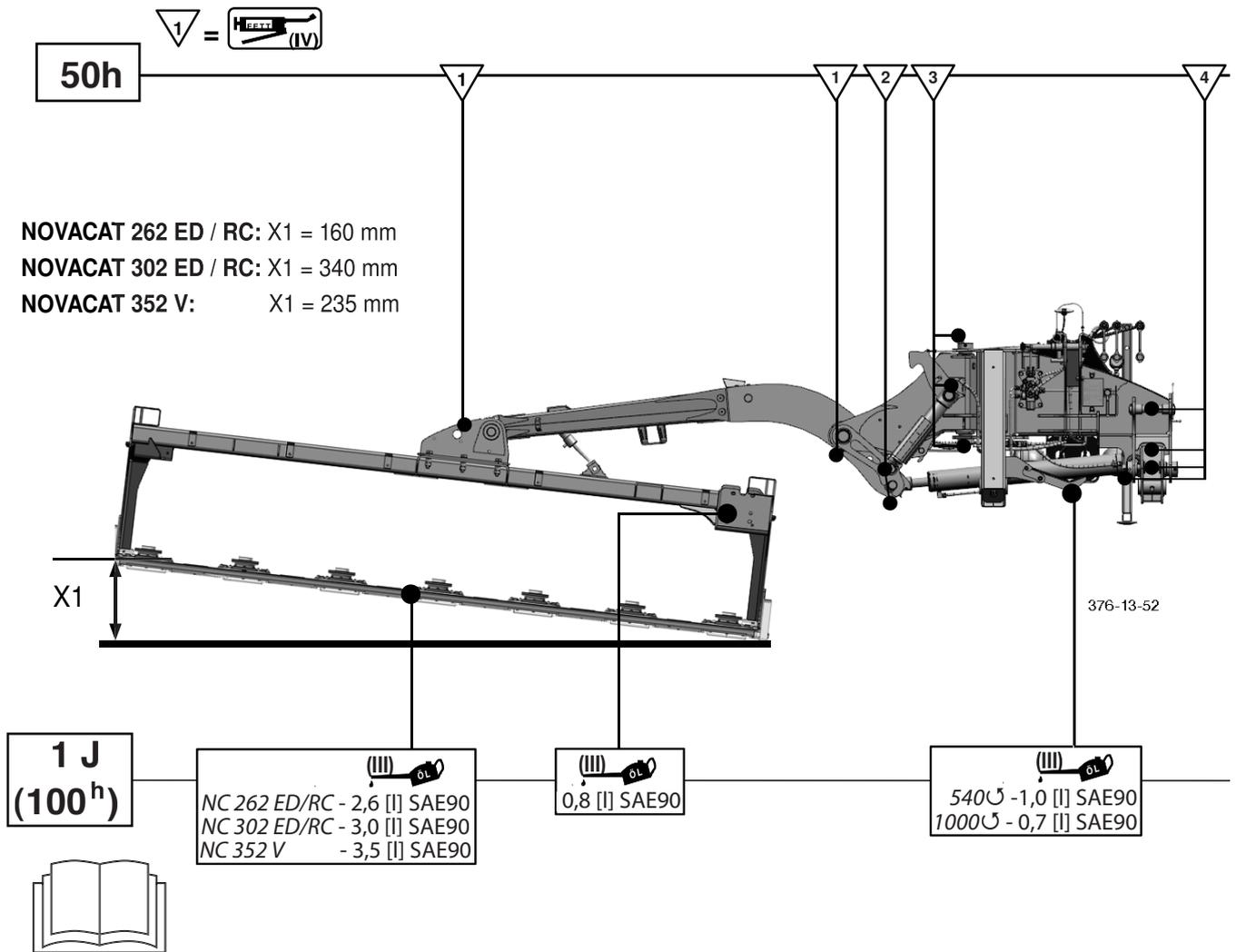


giri al minuto



avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con
asta di misurazione

NOVACAT 262 ED / RC
NOVACAT 302 ED / RC
NOVACAT 352 V



Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "II"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Protezione anticorrosione: FLUID 466

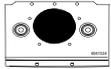
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebebleifrett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OSSEVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW/S32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA M/MO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPERVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Oli idraulici HLP- (D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, per tanto particolarmente ecologici
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Tamburo bombato con alette

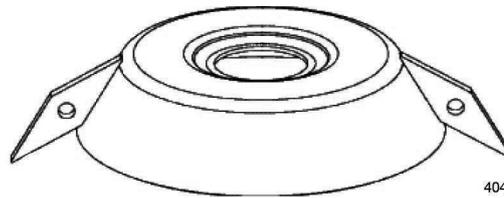
Consiglio per il montaggio del tamburo bombato con alette sul Novacat



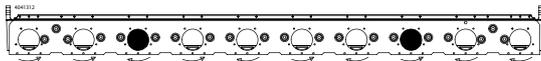
Le aree evidenziate mostrano la posizione del tamburo bombato con alette



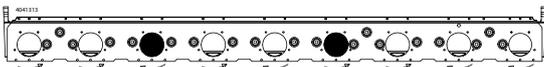
Senso di rotazione



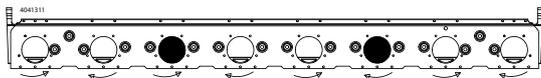
4041302



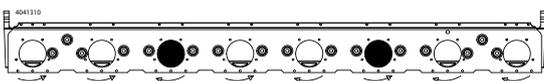
NOVACAT 442



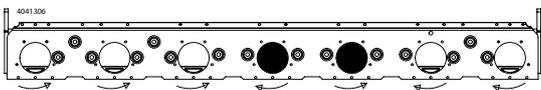
NOVACAT 402



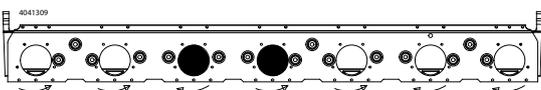
NOVACAT V10
(Versione)



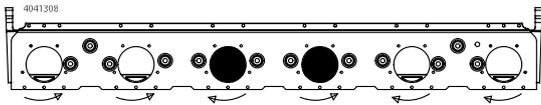
NOVACAT 350
NOVACAT 351 alpha
NOVACAT 352
NOVACAT V10
NOVACAT 3507 T



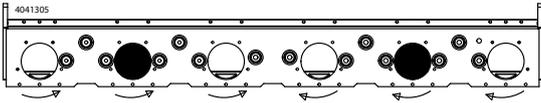
NOVAALPIN 301



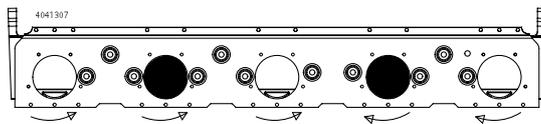
NOVACAT 301 alpha
NOVACAT 301 classic
NOVACAT 302
NOVACAT 305
NOVACAT 307 T
NOVACAT 3007 T
NOVACAT X8



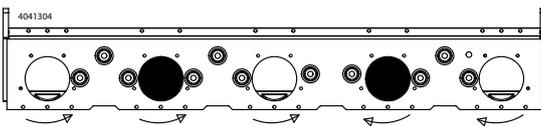
NOVACAT 261 alpha
NOVACAT 261 classic
NOVACAT 262
NOVACAT 265



NOVAALPIN 261



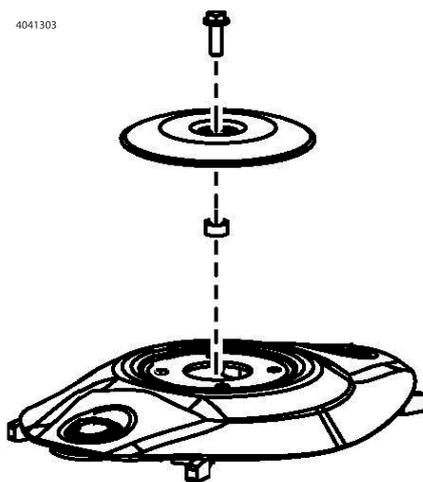
NOVACAT 225



NOVAALPIN 221

In alcuni tipi di barre di falciatura vengono già montati in fabbrica nella posizione indicata.

A seconda della scorta di foraggio / delle sue caratteristiche e delle attrezzature della barra falciante è possibile utilizzare anche posizioni diverse e queste possono essere smontate. (A questo scopo è necessario procedere al rimontaggio del disco di copertura)



Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

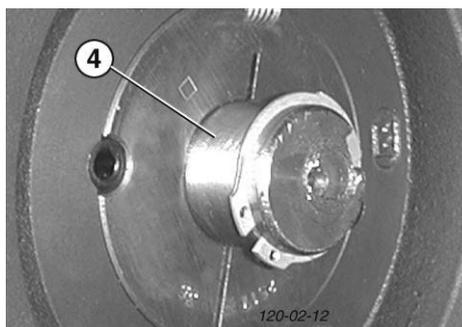
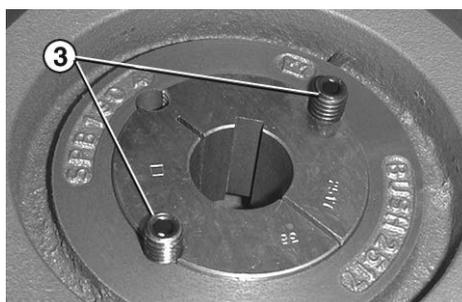
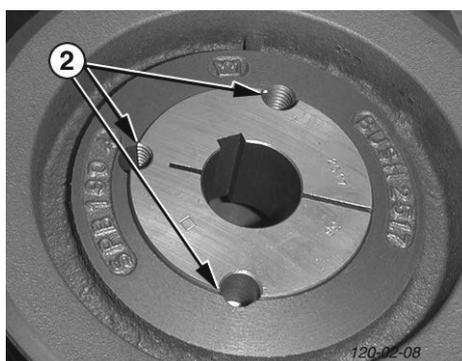
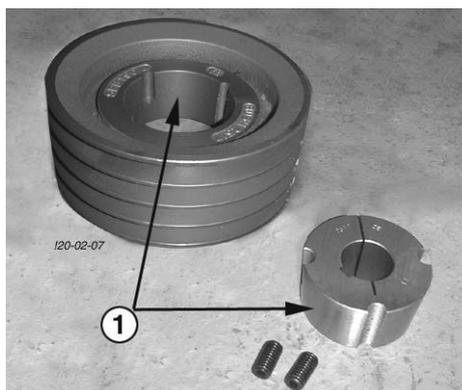
1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
 - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
 - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

- Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
- Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

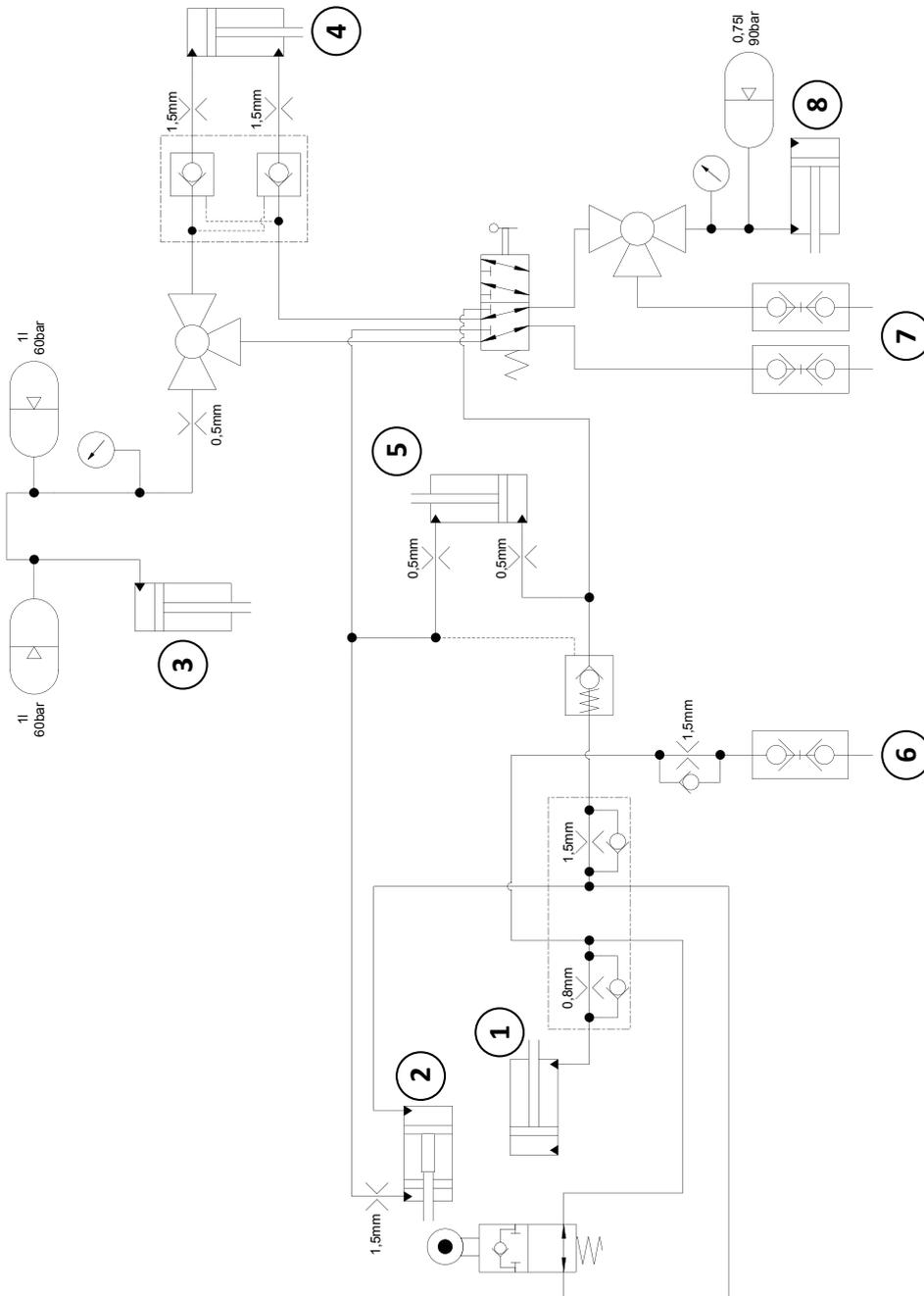
Smontaggio

1. Allentare tutte le viti.
- A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.





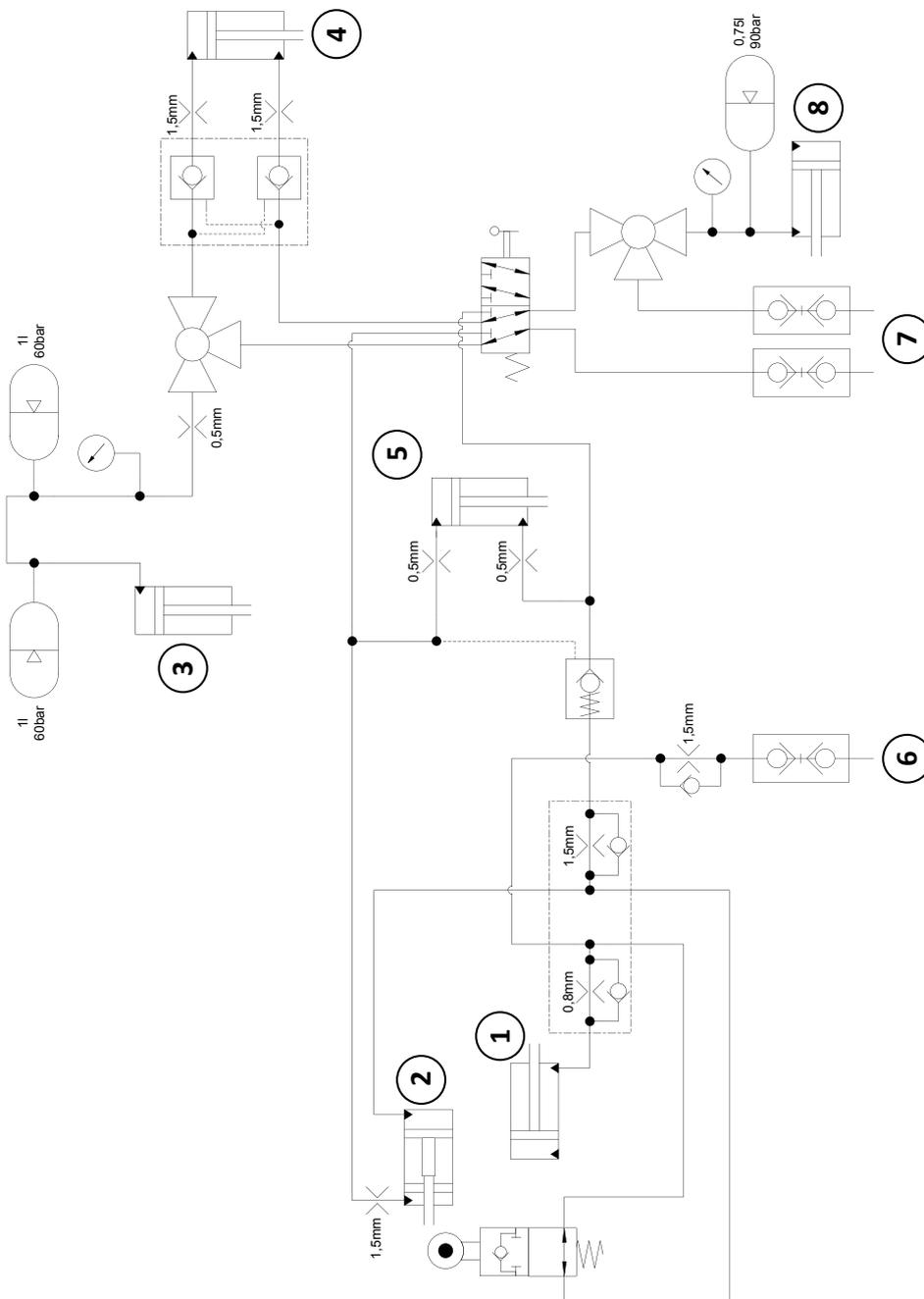
Schema idraulico NOVACAT 262 e 302



1. Limite di oscillazione
2. Sollevamento
3. Compensazione
4. Bilanciere del braccio inferiore
5. Protezione laterale
6. Comando del trattore, ad effetto semplice
7. Comando del trattore, ad effetto doppio
8. Dispositivo idraulico di sicurezza contro gli urti



Schema idraulico NOVACAT262 ED / RC e 302 ED / RC



1. Limite di oscillazione
2. Sollevamento
3. Compensazione
4. Bilanciere del braccio inferiore
5. Protezione laterale
6. Comando del trattore, ad effetto semplice
7. Comando del trattore, ad effetto doppio
8. Dispositivo idraulico di sicurezza contro gli urti

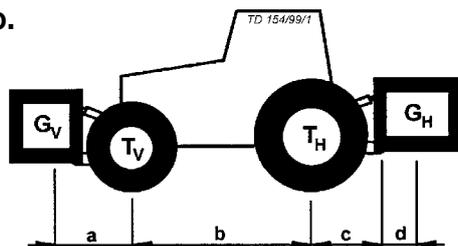
Combinazione di trattore e attrezzo

PERICOLO

Pericolo di morte o di danni materiali a seguito di sovraccarico del trattore o zavorramento errato del trattore.

- Assicurarsi che installando un attrezzo (nell'area frontale e posteriore della tiranteria a tre punti) non si superi il peso massimo ammesso del trattore, né i carichi assiali o la portata degli pneumatici. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.
- Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario.



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso a vuoto del trattore	①	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	② ③
T_V [kg]	Carico sull'assale anteriore del trattore vuoto	①			
T_H [kg]	Carico sull'assale posteriore del trattore vuoto	①	b [m]	Interasse del trattore	① ③
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	②	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	① ③
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	②	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	②

- ① Vedi manuale d'uso del trattore
- ② Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- ③ Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

6. PORTATA DEI PNEUMATICI

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Portata ammessa degli pneumatici raddoppiata (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso totale	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo deve essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (\leq) ai valori ammessi!

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT	262 H	262 ED / RC	302 H	302 ED / RC	352 V
Tipo						
Nr. serie		3772	3782	3773	3783	3794

Il costruttore dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme alle normative della seguente direttiva:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive e/o le normative specifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E



Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at